





Fit4Future

Epargner pour les jeunes qui vous sont chers
Compte d'épargne bloqué jusqu'à l'âge de 18 ans

Il n'est jamais trop tôt pour penser à l'avenir de vos enfants. Avec Fit4Future, vous constituez en toute aisance un capital de départ pour un mineur. L'enfant sera le titulaire du compte d'épargne, mais ce n'est qu'à sa majorité qu'il pourra disposer des fonds. Renseignez-vous également sur les autres formules d'épargne ou d'assurance proposées par la BCEE pour constituer un capital pour l'avenir d'un enfant qui vous tient à cœur ! Plus d'infos sur www.bcee.lu ou dans votre agence.



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

Sommaire

Editorial	1
Membres du Conseil d'Administration de la FHL après l'AG du 28 juin 2016	3
Formation en radioprotection pour médecins-spécialistes	5
Symposium: «Migration et Santé mentale»	7
Le Programme Tox «Mir ënnerstëtzen Onofhängegkeet»	9
„Every scar tells a story ...”	11
Journée mondiale du cœur	13
Pose de la première pierre du bâtiment E («E-Bau») de la ZithaKlinik	15
11 ^e Journée d'étude: «Moments intimes»	17
Un programme organisé de dépistage du cancer colorectal au Luxembourg	19
L'Hôpital Intercommunal Steinfort	25
Label Sécher & Gesond mat System	25
26 th EAHM Congress Bologna Italy	27
Le SNOEZELLEN: un mystère, dites-vous?	30
Le Comité Paralympique Luxembourgeois au Rehazenter	35
LIH - Sport Santé	37
Parkinson: Medizinhistorische Ausstellung im CHEM	39
IUIL - Formations dans le secteur de la santé	40
Succès pour la 13 ^e journée de la santé!	41
10 Jahre G.I.S. CHEM	42
Journée Mondiale du Don d'Organes	44
Le Chem publie son rapport annuel	45
Nomination du Prof. Dr Romain Seil à la présidence de l'ESSKA	46
Le Prof. Dr Alex Urhausen nommé «Médecin de Sport de l'année»	47
Semaine Sécurité hospitalière: Le CHL se mobilise pour la 2 ^e édition	48
CHL: Innovation & Recherche de l'Excellence	49
Mam Vélo op d'Schaff - We did it!	51
Conférence contre le gaspillage alimentaire	52
Le 2 ^e semestre 2016 au CFPC DeWidong	53
Nouveaux numéros pour le CHdN, Wiltz	55
Liste des membres de la FHL	58
Liste du personnel de la FHL	60

Editorial

La durabilité et l'avenir des systèmes de santé



La période estivale est un moment propice pour faire le point par rapport aux gros chantiers en cours et aux défis à relever dans les prochaines années. Nous savons tous que les hôpitaux sont un secteur en perpétuelle évolution devant sans cesse s'adapter par rapport aux progrès liés à la médecine, à la science et aux nouvelles technologies. Notre société évolue dans un monde de plus en plus globalisé. Même si la pyramide des âges affiche une proportion de plus en plus marquée de personnes âgées, les flux migratoires engendrent une progression globale de la population. De nouvelles pathologies, une espérance de vie prolongée et une augmentation des maladies chroniques entraînent une demande accrue des prestations de soins de santé par le public dans un environnement de plus en plus réglementé. Dans ce contexte nous devons réussir à maintenir un haut niveau de qualité de vie pour les générations futures. Pour réussir nous devons miser sur des pratiques innovatrices et le secteur de la santé devra avant tout veiller à maintenir du mieux possible un équilibre financier garantissant la durabilité de notre système.

C'est donc à juste titre que l'Association Européenne des Directeurs d'Hôpitaux (AEDH-EAHM-EVKD) a choisi de débattre sur la durabilité et notre système de santé lors de son 26^e congrès qui se tiendra les 13 et 14 octobre 2016 à Bologne en Italie. Un système de santé durable exige de la prise de responsabilité et de la compétence. Le congrès réunira des intervenants de toute l'Europe et même au-delà. La thématique est planétaire et les défis à relever nous concernent d'autant plus au niveau du Grand-Duché que nous sommes petits et vulnérables face à des voisins avec un environnement économique plus diversifié. Si nous voulons rester compétitifs nous devons faire les bons choix. Le secteur de la santé est un secteur prometteur sur lequel il faut savoir miser. Les demandes en soins de santé ne cesseront d'augmenter. Il va donc falloir agir en considération d'un double objectif: éviter l'écroulement de notre système de santé et en même temps profiter des nouveaux besoins pour développer des nouveaux services de mieux en mieux adaptés à ce qui est souhaité et recherché. Nous devons mettre en œuvre notre savoir-faire, nos compétences mais nous n'arriverons à faire évoluer notre système et notre secteur vers plus de compétitivité que si nous trouvons une voie reposant sur un consensus national axé sur la qualité et l'efficacité. La loi hospitalière sera prochainement amendée pour y intégrer la planification hospitalière des prochaines années. La Chambre des Députés se penchera sur le texte à l'automne en vue d'une officialisation pour 2017. Gageons que les considérations qui sont de mise seront prises en compte à leur juste valeur.

Marc HASTERT
Secrétaire Général



Making you safer.

www.baloise.lu

 **Baloise**
Assurances

Membres du Conseil d'Administration de la FHL après l'Assemblée Générale du 28 juin 2016



PRÉSIDENT

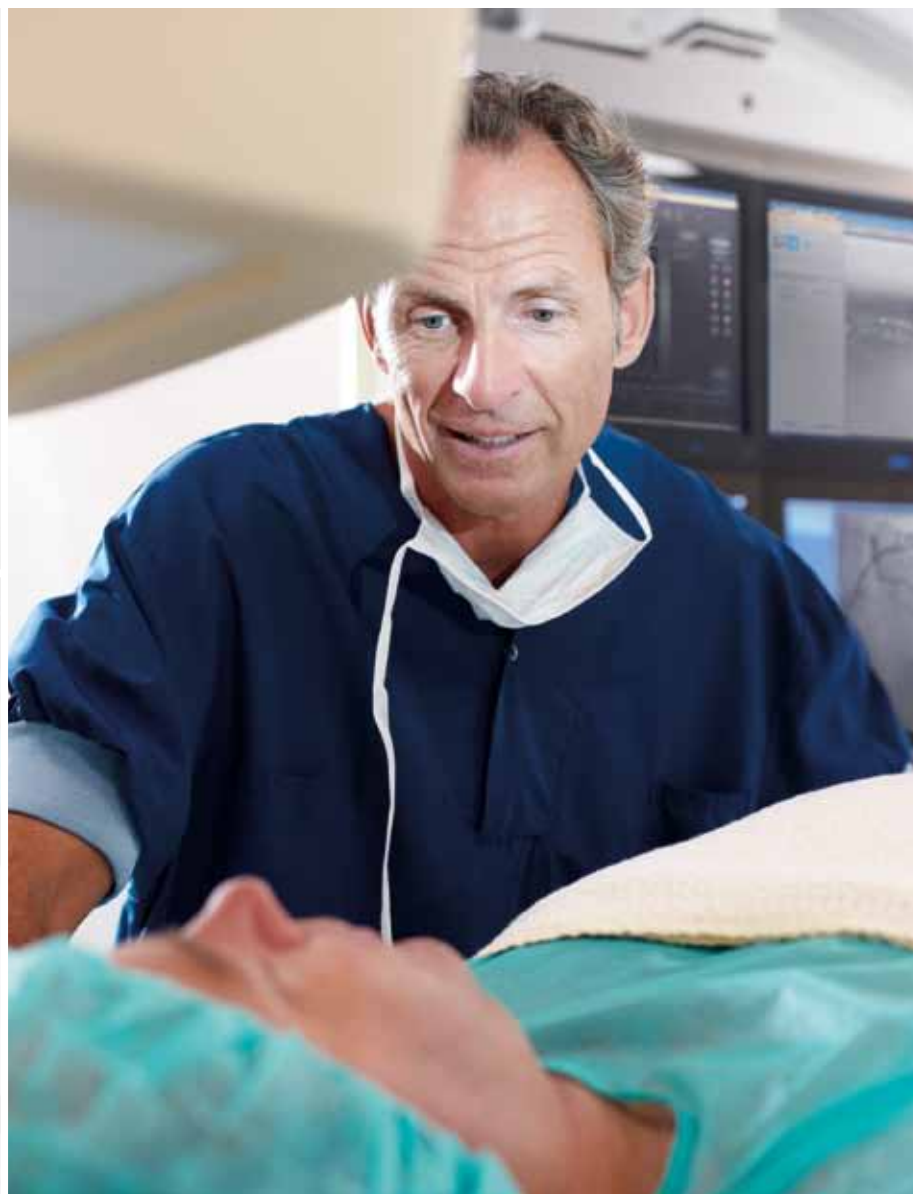
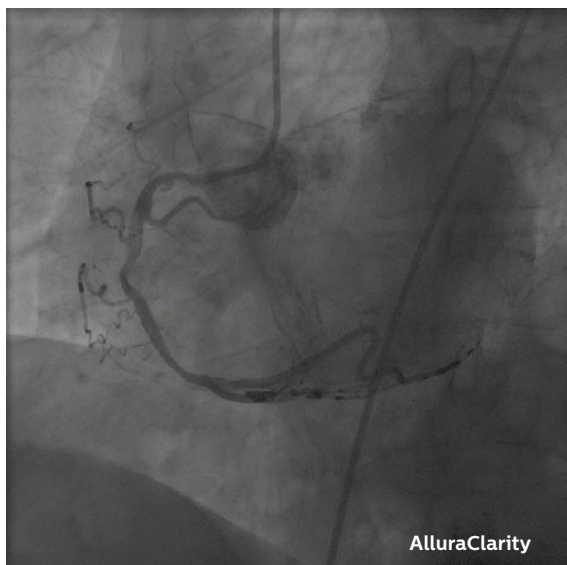
M. Paul JUNCK

VICE-PRÉSIDENT

Dr Marc GRAAS

Établissement	Membre effectif Nom	Membre suppléant Nom
CHL	Monique BIRKEL	Alain ALBRECHT
CHL	Romain NATI	Catherine BOISANTE
CHL	Jean-Paul FREICHEL	Pierre LAVANDIER
CHEM	Claude BIRGEN	Daniel CARDAO
CHEM	Michel NATHAN	Patrizia ASCANI
CHEM	Serge HAAG	Josiane TOZZI
HRS	Paul WIRTGEN	Gunar JAMROS
HRS	Christian OBERLE	Gregor BAERTZ
HRS	Marc SCHLIM	Tom HENKELS
CHdN	Georges BASSING	Marcel BAULER
CHdN	Hans-Joachim SCHUBERT	(pas de 3 ^e membre suppl. pour le moment)
CHdN	René HAAGEN	Nathalie CHOJNACKI
CHNP	Marc GRAAS	Frank GANSEN
HIS	Luc GINDT	Fabienne VALET
CFB	Michel UNTEREINER	Gilles SOMMERHALTER
INCCI	Arnaud CHARPENTIER	André PUTZ
CNRFR	Anja DEKANT-HÜBNER	Patrick REINERT





Philips Live Image Guidance **de Philips fait la différence**

Plus vous voyez, plus vous êtes en mesure d'effectuer des interventions cardiaques efficacement. Le Live Image Guidance de Philips offre un accès rapide et aisé à des images nettes et une live image navigation à travers l'anatomie des tissus mous, vous aidant à identifier clairement un meilleur déroulement du traitement, en toute confiance. Notre nouveau système AlluraClarity offre une qualité d'image de pointe, associée à une réduction de 50 % de la dose de rayons X, réduisant ainsi l'exposition aux rayons pour vos patients et le personnel. Ensemble, nous ouvrons la voie à de nouvelles procédures et techniques cardiaques visant à améliorer les perspectives pour les patients et sauver des vies.

www.philips.com/AlluraClarity

PHILIPS

Formation en radioprotection pour médecins-spécialistes intervenant en salle OP et/ou en radiologie interventionnelle

OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

- Maîtriser l'aspect réglementaire sur l'utilisation des appareils émettant des Rayons X
- Connaître les bases physiques de la radiobiologie
- Connaître et appliquer les moyens de radioprotection pour le personnel et patient

Jour 1

- Présentation des objectifs et de la mission de la radioprotection
- Bases physiques de l'imagerie médicale avec rayonnements ionisants
- Bases de la radiobiologie
- Radioprotection du patient
- Radioprotection des opérateurs et du personnel

Jour 2

- Utilisation de rayonnements ionisants au bloc opératoire
- Radiologie et cardiologie interventionnelle
- Radioprotection dans les salles opératoires hybrides
- Travaux pratiques

LANGUE ALLEMANDE:

- Vendredi 7 octobre 2016 et Samedi 8 octobre 2016 de 08h30 - 16h30
- Salle CA au Centre Hospitalier Emile Mayrisch, Rue Emile Mayrisch, L-4240 Esch-sur-Alzette

LANGUE FRANÇAISE:

- Vendredi 18 novembre 2016 et Samedi 19 novembre 2016 de 08h30 - 16h30
- Salle R1b au Centre Hospitalier Luxembourg (Centre), 4, rue Ernest Barblé, L-1210 Luxembourg

Plus d'informations dans nos brochures et sur www.iuil.lu ou www.fhlux.lu

Les inscriptions se font par **e-mail** auprès de la personne de contact **ci-dessous**:

Alex MEYER (FHL)

Tél. : +352 42 41 42 32

alex.meyer@fhlux.lu

Nota bene: En cas de désistement moins de deux semaines avant le premier jour de formation, les frais d'inscription devront être intégralement payés.

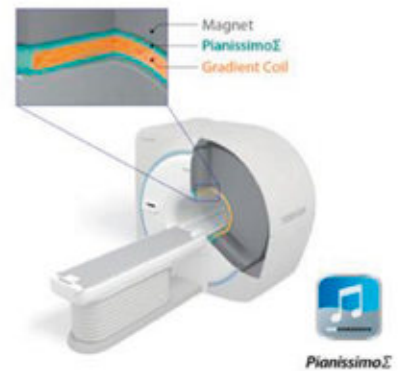


Et si votre
IRM était à la
fois ...

... silencieuse ?

Qui n'a pas déjà passé une IRM en réalisant à quel point le bruit de la machine était intense et dérangeant ?

Avec nos IRM Toshiba, c'est désormais de l'histoire ancienne ! En effet, tous nos systèmes sont équipés de la technologie brevetée Pianissimo qui réduit le bruit acoustique de plus de 30 dBA. Cette technologie de pointe améliore énormément le confort de tous les patients et la mise en place d'une protection sonore n'est plus une obligation.



... ergonomique ?



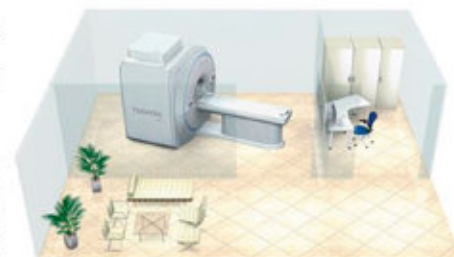
Outre une machine confortable pour la patient grâce à une grande ouverture de 63 centimètres et un environnement peu bruyant, le Toshiba Vantage Elan est également extraordinairement confortable pour l'utilisateur :

- ✓ La table d'examen s'abaisse extrêmement bas, de manière à faciliter l'accès du patient.
- ✓ Le positionnement de la part du personnel soignant est dès lors plus simple et précis.
- ✓ Un support de perfusion est fixé au statif et des accoudoirs sont intégrés à la table pour faciliter la préparation des injections.

... facile à installer et économique ?

Au-delà des techniques assurant le confort du patient et la qualité d'image, nous avons également repensé la façon d'installer et de faire fonctionner notre Toshiba Vantage Elan.

Il nous est désormais possible d'installer complètement la machine en une semaine seulement ! De plus, grâce à la compacité du système, un environnement aussi restreint que 23 m² suffit. Et une fois l'installation terminée, vous remarquerez très vite l'économie énergétique que vous réaliserez...



Symposium «Migration et Santé mentale» Pour un meilleur avenir et une vie digne



Le symposium organisé par le Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique (CHNP) a permis de thématiser le lien entre la migration et la santé mentale. Malgré une couverture médiatique moins importante de nos jours, la problématique de la prise en charge des réfugiés reste un sujet d'actualité.

«Il faut s'attendre à une deuxième vague importante de demandeurs de protection internationale», a annoncé Corinne Cahen dans son allocution de bienvenue. La ministre de la Famille et de l'Intégration a souligné la grande vague de solidarité de la population luxembourgeoise face à cette crise humanitaire. Reste à espérer que ce soutien et cette ouverture d'esprit perdurent car, suite à la fermeture de certaines frontières, le flux migratoire a diminué par rapport à l'année dernière. Cette régression n'est toutefois que temporaire.

En effet, de nombreux demandeurs de protection internationale sont victimes de souffrances psychiques. Certains ont vécu des situations traumatisantes dans leur pays d'origine, d'autres lors de leur dangereux voyage pour arriver en Europe. Certains troubles sont dus à leur situation actuelle dans un foyer d'accueil où l'attente et l'incertitude par rapport à leur avenir est un poids qui pèse lourd sur leur existence.

«Ici, je ne peux pas subvenir aux besoins de ma famille», s'inquiétait un père irakien, actuellement hébergé avec sa femme et ses trois enfants dans le foyer d'accueil géré par la Caritas à Ettelbruck. Prendre la parole en public n'a pas été facile pour lui. Grâce à un interprète de la Croix-Rouge luxembourgeoise, il a exposé sa situation. Il est reconnaissant au Luxembourg de les avoir accueillis, lui et sa famille. Dans son pays, il était entrepreneur et gagnait bien sa vie. Après une blessure par balle à la colonne vertébrale, il a décidé de fuir son pays avec sa famille et d'entreprendre le dangereux voyage direction Europe. Aujourd'hui, sa vie n'est plus la même. Il attend et en at-



tendant, il rencontre des problèmes dans son centre d'accueil.

Ces problèmes sont le pain quotidien des deux psychologues, de la bénévole et de l'éducateur qui ont pris la parole lors d'une table ronde animée par Fatiha Zaidane, psychomotricienne au CHNP. Eux aussi ont partagé leur vécu et leurs expériences au sein de foyers pour primo-arrivants. Cette table-ronde a permis de donner un autre son de cloche à la problématique de la prise en charge des demandeurs de protection internationale. Il est évident que la communication n'est pas toujours facile et que des malentendus peuvent survenir à cause des différences de cultures, non seulement entre les réfugiés et les Européens, mais aussi les dif-



férentes cultures entre les réfugiés eux-mêmes. L'une des conclusions était que, compte tenu des moyens, tous les professionnels de la santé font tout ce qui est en leur pouvoir pour offrir la meilleure prise en charge possible aux réfugiés.

Les problèmes de santé rencontrés au sein des foyers d'accueils sont multiples: troubles mentaux graves et persistants (hallucinations, délires, idéations paranoïdes, schizophrénie, dépression bipolaire ...), état de stress post-traumatique (victimes de torture, viol, guerre), syndrome dépressif, comportements autodestructeurs, menaces et tentatives de suicide, toxicomanie (alcool, substances illicites), plaintes somatiques, etc.

Le travail en réseau est l'un des meilleurs atouts pour assurer une bonne prise en charge, telle aurait pu être la conclusion de Jill Terres, psychologue-anthropologue médicale au sein du service Migrants et Réfugiés de la Croix-Rouge luxembourgeoise. Elle travaille elle aussi dans un foyer pour primo-arrivants et y assure la prise en charge ethno psychologique des demandeurs de protection internationale. Cette prise en charge consiste à lire «autrement» les troubles psychiques. Il s'agit de mettre en place une prise en charge personnalisée et adaptée aux besoins de la personne en souffrance psychique dans le respect de son origine culturelle et son vécu de personne en exil. La culture d'origine conditionne la perception de la maladie psychique et par conséquent influence les stratégies de recherches d'aide, de traitement et de soins.

Les migrants actuels viennent de pays aux cultures très différentes

de la nôtre: Syrie, Irak, Afghanistan, Erythrée ... Mais entre ressortissants européens, l'exil et la différence peuvent déjà entraîner des troubles psychiques. Plus de trois-quarts des patients portugais suivis en ambulatoire par João Tavares, psychiatre au CHNP, souffrent soit de troubles de l'humeur (affectifs), soit de troubles névrotiques ou de troubles liés à des facteurs de stress et troubles somatoformes. Dans sa présentation au symposium, il a expliqué que la distance au pays d'origine et l'éloignement de la famille pouvaient être à la source d'un trouble psychique. De plus, l'isolement dans le pays d'accueil – qu'il soit social, linguistique, culturel ou parfois économique – peut aussi causer des problèmes. Dans ses considérations sur la psychiatrie culturelle et son panorama de la santé mentale de la communauté portugaise au Luxembourg, Monsieur Tavares a également parlé de la saudade. Saudade est généralement considéré comme étant le mot portugais le plus difficile à traduire. Il s'agit d'un sentiment impliquant simultanément la perte, la colère de la perte et l'acceptation de cette perte. Certains le traduisent par une mélancolie empreinte de nostalgie. Saudade, pourrait bien être le sentiment que ressentait l'une des participantes à la table-ronde animée



par Dr Isabelle Mouric, psychiatre au CHNP. Elle évoquait son désir de «retourner au pays», bien que la vie soit bien meilleure au Luxembourg. Lors de cette table-ronde, certains migrants intégrés au Luxembourg ont partagé leur vécu et leurs expériences. Tous sont suivis en ambulatoire par un psychiatre. Ils ont parlé ouvertement de leur maladie, de leur statut de migrant et de leurs visions pour l'avenir. Ce qu'ils conseilleraient aux migrants actuels? De ne pas avoir peur et de demander de l'aide en cas de besoin.

Pour clore le symposium, Dr Marc Graas, directeur général du CHNP, a rappelé que le CHNP était autrefois un endroit destiné à séparer une certaine population du reste de la société, un lieu d'isolement, d'enfermement, d'exclusion. Aujourd'hui,

les murs sont tombés. «Maintenant, quand je marche dans le parc du CHNP, j'entends le rire des enfants des réfugiés et cela me remplit le cœur de joie et d'espoir.» Dans sa conclusion, il a également félicité et remercié toutes les personnes œuvrant dans la prise en charge des migrants. Grâce à un effort collectif, nous pouvons leur offrir un meilleur avenir et une vie digne de ce nom.

Le symposium était animé par Vinciane Thomas, ergothérapeute au CHNP. Cet événement était organisé dans le cadre des symposiums Saar-Lor-Lux et a eu lieu à la Maison d'accueil des Soeurs Franciscaines à Luxembourg-Ville.

Ricardo J. TAVARES

Responsable communication



La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l. est membre des institutions internationales suivantes:



HOPE

European Hospital and Healthcare Federation · www.hope.be



AEDH/EVKD/EAHM

European Association of Hospital Managers · www.eahm.eu.org



FIH/IHF

International Hospital Federation · www.ihf-fih.org



ALASS

Association Latine pour l'Analyse des Systèmes de Santé · www.alass.org

«Mir ënnerstëtzen Onofhängegkeet»

Le Programme Tox a organisé une journée d'action au Centre Pénitentiaire de Luxembourg (CPL)



Cette année, le Programme Tox a réalisé la 2^e édition de la journée d'action «Mir ënnerstëtzen Onofhängegkeet» au Centre Pénitentiaire de Luxembourg (CPL). 85 détenus et 16 institutions nationales et internationales se sont rencontrés dans le gymnase du CPL. Terrain d'échange et de rencontre entre professionnels et usagers, la journée avait pour objectif la création de liens, l'information du public et une meilleure connaissance des phénomènes addictifs.

Les professionnels du Programme Tox ont offert aux détenus la possibilité de collecter une panoplie d'informations (offres de thérapie, centres thérapeutiques), de contacts et l'occasion de participer aux activités ayant pour thème la dépendance (workshops, groupes de parole ...). Les institutions accueilleraient le public devant des stands informatifs.

De même, six de ces services ont présenté plusieurs workshops qui ont abordé des thèmes autour de l'origine et du développement de la dépendance à l'alcool, aux médicaments ainsi qu'aux jeux de hasard, entre autres.

La journée «Mir ënnerstëtzen Onofhängegkeet» a été productive. D'une part, elle a permis aux détenus de découvrir différents services et institutions susceptibles de les soutenir et les prendre en charge. D'autre part, les services participants ont pu promouvoir leur travail en réseau pour

continuer la lutte contre la dépendance. En outre, l'Aktiounsday «Mir ënnerstëtzen Onofhängegkeet» 2016 a pu montrer l'importance du tissu associatif et social dans la prise en charge d'usagers de drogues tout en fédérant de multiples partenaires et participants hétérogènes.

La journée d'action «Mir ënnerstëtzen Onofhängegkeet» 2016 en quelques chiffres:

- 85 détenus (49 en 2015) ont participé à la journée;
- 12 workshops (6 en 2015) avec 87 participations (42 en 2015) avec un taux de participation de 79,5%;
- 38 professionnels présents sans compter l'équipe du Programme Tox CPL (27 en 2015).

Une enquête de satisfaction a été menée auprès des participants. Les résultats sont positifs et motivent l'équipe du Programme Tox à réorganiser des rencontres de ce type.

Programme Tox en milieu pénitentiaire

La toxicomanie est définie comme une maladie par l'Organisation Mondiale de la Santé. Organisé autour de ce postulat, le Programme Tox est une équipe psycho-éducative et thérapeutique prenant en charge des usagers dépendants volontaires pour travailler sur leurs addictions durant une incarcération. Le programme est réparti sur les deux centres péniten-

ciers du Grand-Duché. Deux équipes pluridisciplinaires accompagnent les personnes dans leurs démarches de soin et d'insertion. Le Programme Tox est un service décentralisé de la Rehaklinik à Ettelbruck.

Services ayant participé à la journée

- Agence Immobilière Sociale
- Ama a.s.b.l.
- Anonym Alkoholiker (AA)
- Anonym Glécksspiller (Ausgespilt)
- Centre d'Information et de Prévention (CiP)
- Centre Thérapeutique Syrdall Schloss Manternach (CTM)
- Centre Thérapeutique Useldange (CTU)
- d'alternativ Berodungsstell
- Fachklinik Nettetal
- Fondatioun Jugend- an Drogenhëllef (JDH)
- Programme Tox
- Centre Pénitentiaire de Givenich
- Service de médecine psychiatrique pénitentiaire (SMPP)
- Service Treff-Punkt Prison
- Solidarité Jeunes a.s.b.l.
- Service Impuls
- Stëmm vun der Strooss
- Posttherapie Schëndels
- Wunnéngshëllef a.s.b.l.

L'équipe du Programme Tox CPL



**BON POUR
1 COURS
GRATUIT*** ✂

**« Lëtzebuergesch mat menge Patienten
ze schwätzen ass fir mech natierlech »**

*offre valable jusqu'au 31 décembre 2016 pour tout nouveau client qui s'engage à suivre des cours de luxembourgeois à orientation médicale d'une durée de 10 heures minimum. Un bon par client. Durée du cours offert: 60 minutes.

déjà aujourd'hui,

les plus grands hôpitaux du Luxembourg
nous font confiance pour la formation
linguistique de leur personnel.

www.mastercraft.lu

organisme de formation professionnelle continue agréé

„Every scar tells a story ...“

Fachtagung des Service National de Psychiatrie Juvénile



Das Service National de Psychiatrie Juvénile des „Hôpital Kirchberg“ lud am 27. April und am 8. Juni 2016 zu einer Fachveranstaltung zum Thema: „Every scar tells a story – Jugendliche und selbstverletzendes Verhalten: Was hilft?“ ein. Die Veranstaltung stand unter Schirmherrschaft des Gesundheitsministeriums.

Die Resonanz auf die Einladung an schulpyschologische Dienste (SPOS), andere psychiatrische Kliniken, im ambulanten Bereich therapeutisch Tätige und an Heimeinrichtungen für Jugendliche war enorm. Innerhalb von nur wenigen Tagen waren die 150 zur Verfügung stehenden Sitzplätze im Haus der Begegnung der Franziskanerinnen in der Avenue Gaston Diderich in Luxemburg vergeben. Selbstverletzendes Verhalten bei Jugendlichen, auch im Jargon der jugendlichen „Ritzen“ genannt, ist laut einer großangelegten Studie der Universität Heidelberg kein seltenes Phänomen. Bis zu 20% der Mädchen im Jugendalter verletzen sich selbst an Armen oder Beinen, viele oft mehrfach, was häufig auch zu einer notfallmäßigen psychiatrischen Vorstellung der betroffenen Jugendlichen führt.

In den meisten Fällen ist selbstverletzendes Verhalten bei Jugendlichen

wohl Ausdruck ihres Gefühlschaos in einer schwierigen Entwicklungsphase. Dafür spricht auch, dass sich diese Verhaltensweisen nach dem Übergang in das frühe Erwachsenenalter beim allergrößten Teil der Betroffenen wieder legen. Bei einer kleinen Gruppe von jungen Menschen sind Selbstverletzungen, suizidale Gedanken und starke Stimmungsschwankungen jedoch Ausdruck einer beginnenden Persönlichkeitsentwicklungsstörung. Diese Patienten erhalten im Erwachsenenalter oft die Diagnose einer Borderline-Persönlichkeitsstörung, welche Patient und Therapeut oft vor große Herausforderung stellt. Eine frühe Diagnose und eine wirksame Behandlung können oft den Übergang in schwere und chronische Verläufe verhindern.

Die Veranstalter der Fachtagung wollten deshalb alle diejenigen, welche beruflich mit Jugendlichen zu tun haben, für die Problematik von

sich selbstverletzenden Jugendlichen sensibilisieren und ein wirksames Behandlungskonzept vorstellen, welches vom Service National de Psychiatrie Juvénile des „Hôpital Kirchberg“ sowohl stationär als auch tagesklinisch seit einigen Monaten angeboten wird.

In seinem Einführungsvortrag machte **Dr. Christopher Goepel, Facharzt für Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie**, deutlich, dass es im Alltag oft schwer sein kann, Selbstverletzungen als Ausdruck einer typischen Krise in der Adoleszenz von einer beginnenden Persönlichkeitsentwicklungsstörung bei Jugendlichen abzugrenzen. Fehlende Erfahrung mit dem Störungsbild der Persönlichkeitsentwicklungsstörung vom Borderline-Typ ist oft der Grund, dass die Diagnose nicht oder nur sehr spät gestellt wird. Am Fall einer eigenen Patientin zeigt er auf, dass Jugendliche mit einer beginnenden Border-

line-Störung in diesem Alter oft schon einige Stationen durchlaufen und bereits verschiedene Therapieversuche hinter sich haben. Häufig sind diese zum Scheitern verurteilt bzw. werden vom Jugendlichen abgebrochen, da über übliche psychotherapeutische Verfahren bei den betroffenen Jugendlichen meist keine Linderung der Symptome zu erreichen ist.

Dr. Gerhard Ristow, Facharzt für Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie, stellt in seinem Beitrag das mehrwöchige Behandlungskonzept der Dialektisch-Behavioralen-Therapie für Adoleszenten mit Selbstverletzungen und Borderline-ähnlichen Symptomen (kurz: DBT-A) vor, welche auch in der Klinik am Kirchberg durch ein multidisziplinäres Team aus Psychologen, Sozialarbeitern und Pflägern angeboten wird. Es handelt sich um eine pragmatische Therapieform, welche den Patienten schnell in die Lage versetzt, mit schädlichen Verhaltensweisen wie Selbstverletzungen, suizidalen Gedanken, starken Stimmungsschwankungen und zwischenmenschlichen Problemen besser umzugehen. Natürlich werden dabei die Eltern miteingebunden. In einem ersten Schritt lernen Patienten dabei ihre problematische Verhaltensweisen unter therapeutischer Anleitung genau zu verstehen. Meist ist es emotionaler Stress, auf welchen die jugendlichen Patienten unangemessen stark mit Selbstverletzungen und anderen extremen Verhaltensweisen reagieren. Ritzen kann eine Art dieser selbstschädigenden Verhaltensweise sein. Übermäßiger Alkoholkonsum, Drogenmissbrauch, riskantes Autofahren oder auch Diebstähle sind andere Ausdrucksformen, um sich selbst und anderen Schaden zuzufügen. Um sich aus diesem Teufelskreis langfristig befreien zu können, lernen die Patienten in einem zweiten Schritt unter Anleitung alternative und weniger schädliche Verhaltensweisen anzuwenden, sogenannte „Skills“.

Frau Katja Engelhardt, Körpertherapeutin an der Klinik, ging in ihrem Vortrag genauer auf den Begriff der „Skills“ ein. Es handelt sich

dabei um individuell angepasste therapeutische Werkzeuge, die dem Betroffenen in einer emotionalen Stresssituation helfen, seine Gefühle in den Griff zu kriegen und so die Anspannung abzubauen. Scharfe Chilisoten oder kalte Duschen sind gängige Skills um den Jugendlichen wieder „runterzubringen“. Musikhören, Treppenlaufen, Atemübungen oder das Riechen an Duftstiften sind weniger drastische Hilfestellungen. Oft reicht schon das Lutschen von Brausetabletten aus, um die Spannung abzubauen und den Jugendlichen von einer Selbstverletzung abzubringen. Ein wichtiges Element in der praktischen Anwendung, so Frau Engelhardt, sei das Konzept der Achtsamkeit, welches die Jugendlichen durch viele Übungen in ihrer mehrwöchigen Behandlung verinnerlichen sollen. Achtsamkeit hilft den jungen Patienten bei sich zu bleiben und sich nicht negativen oder selbstabwertenden Gedanken hinzugeben.

Wie wichtig der multidisziplinäre Ansatz des DBT-Konzeptes ist, unterstrichen die beiden Kranken- und Gesundheitspfleger am Service National de Psychiatrie Juvénile, **Joachim Zapp** und **Benedikt Scheuermann** in ihrem gemeinsamen Vortrag. Gerade den Mitarbeitern des Pflege- und Erziehungsdienstes kommt im stationären und tagesklinischen DBT-A-Programm eine außerordentliche Bedeutung zu. Sie wirken als Co-Therapeuten im stationären Alltag und unterstützen die Patienten dementsprechend bei der Umsetzung der therapeutischen Aufgaben („Skills“) oder beim Umgang mit Krisensituationen. Eine herausragende Bedeutung kommt den Grundannahmen der DBT zu. So gehen die DBT-Therapeuten davon aus, dass alle ihre Patienten „ihr Bestes“ geben und auch den Wunsch haben, etwas in ihrem Leben zu verändern. Dies bedeutet, dass die therapeutische Arbeit mit dem Patienten im Alltag durch Wertschätzung und Respekt geprägt ist. Schuldvorwürfe, etwa nachdem der Patient sich erneut selbstverletzt hat, haben in der DBT-A keinen Platz.

Im letzten Vortrag der Veranstaltung ging **Dr. Salima Aarab, Fachärztin**

für Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie an der Tagesklinik, genauer auf die Bedeutung der Eltern und anderer Bezugspersonen bei der Behandlung der jungen Patienten im Rahmen des DBT-A-Programms ein. Gerade durch alltägliche Konflikte mit ihren Eltern gerät diese Patientengruppe oft in extreme Spannungszustände. Es ist deshalb nicht verwunderlich, dass viele Selbstverletzungen bei jugendlichen Patienten nach Auseinandersetzungen mit Eltern im häuslichen Milieu geschehen. Selbstverletzendes Verhalten überfordert Eltern oft. Die Folge sind Vorwürfe an die Jugendlichen. Nicht selten kommt es zu dramatischen Eskalationen innerhalb der Familie. Eine Einbindung der Eltern in das stationäre und tagesklinische DBT-A-Programm ist deshalb unverzichtbar, um das angespannte familiäre Miteinander zu regulieren. Durch das Erlernen sogenannter „Family-Skills“ erhalten Eltern und Jugendlichen unter therapeutischer Anleitung dafür zahlreiche Hilfen an die Hand. Ziel ist es den Eltern Informationen über das Störungsbild ihrer Kinder und seine Auswirkungen im Alltag zu vermitteln. Außerdem werden die Familien durch regelmäßige Sitzungen angeleitet in Zukunft konfliktfreier und wertschätzender miteinander im häuslichen Milieu umzugehen.

Eine „Table ronde“, bei welcher alle Vortragenden den Zuhörern noch für Fragen oder Erläuterungen zur Verfügung standen, beendete die erfolgreiche Veranstaltung. Aufgrund der großen Resonanz kam es am 8. Juni 2016 in den Räumen der Universität Luxemburg in Esch-Belval zu einer Wiederholung der Veranstaltung in Kooperation mit IRISS (Institute for Research and Innovation in Social Work and Social Welfare).

Dr. Christopher GOEPEL

Service National
de Psychiatrie Juvénile



29 septembre 2016

Journée Mondiale du coeur

www.hopitauxschuman.lu

**HÔPITAUX
ROBERT
SCHUMAN**

10H- 13H30

Conférences grand public

10h- 10h30

Ouverture de la journée

Mme Lydia Mutsch, Ministre de la Santé

Dr Jean Beissel, Président Société Luxembourgeoise de Cardiologie

Dr Claude Braun, Directeur médical Hôpitaux Robert Schuman



**World
Heart Day**
AT THE HEART OF HEALTH



SOCIÉTÉ
LUXEMBOURGEOISE
DE CARDIOLOGIE

10h30- 11h00

Controverses autour de la cigarette électronique (FR)

Dr Christian Frantz, Pneumologue, Hôpitaux Robert Schuman

11h00- 11h30

Comment sauver une vie? L'enseignement des gestes de la réanimation cardio-pulmonaire (RCP) à l'Athénée de Luxembourg depuis 2009 (LU)

Éischt Hëllef Team Kolléisich, Athénée de Luxembourg

11h30 - 12h00

Allgemeinmaßnahmen bei arterieller Hypertonie (DE)

Prof Dr Uwe Göttmann, Néphrologue, Hôpitaux Robert Schuman

12h00- 12h30

Activités physiques et maladies cardio-vasculaires: bouge ton coeur! (LU/FR)

Eric Besenius, Sport-Santé, Luxembourg Institute of Health

Michel Thill, Kinésithérapeute, Hôpitaux Robert Schuman

12h30- 13h00

Facteurs de risque cardio-vasculaires (LU/FR)

Dr Steve Hujnen, Cardiologue, Hôpitaux Robert Schuman

13h-13h30

L'infarctus du myocarde: n'attendez pas pour réagir! (FR)

Dr Bruno Pereira, Cardiologue, INCCI

10H- 16H

Ateliers pédagogiques et stands d'informations

Mesure des facteurs de risque - Parcours éducatif - Démonstration gestes de réanimation - Vidéos d'information

Hôpital Kirchberg

Entrée libre

Renseignements: www.slcardio.lu, www.hopitauxschuman.lu

Secrétariat SLC : +352 26 25 51 21



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



Comment l'expérience mène à une connaissance transmissible

La logistique, c'est bien plus que le transport de marchandises d'un point A à un point B, comme le prouve Hospital Logistics. Cette entreprise prestataire de services peut s'enorgueillir d'une expérience de 20 années dans le flux de marchandises dans le secteur des soins. Et, cette connaissance spécifique, elle entend la mettre au service de ses clients actuels et de ses nouveaux clients.



«Le concept logistique que nous avons élaboré est déjà en soi un fait complexe: nous recevons ici de nombreux fournisseurs qui livrent des marchandises de nature très diverse, nous stockons ces produits et nous préparons les commandes pour tous nos clients à un niveau de livraison individuel par département. Cela implique qu'un très grand nombre de produits différents sont distribué à la pièce. Pendant toutes ces années, grâce à nos clients, nous avons accumulé une grande connaissance en la matière. Ces dernières années, nous nous sommes particulièrement attachés à l'optimisation des flux et à de nouveaux développements utiles pour nos clients. Nous avons procédé à une analyse des extras significatifs que nous faisons pour un client déterminé susceptibles d'être aussi utiles à d'autres clients. Sur base de notre plus-value, nous avons composé un menu logistique où nous avons rassemblé nos différentes activités. Nous pouvons ainsi mettre en exergue tout ce que nous avons accompli», explique Eric Dewaet, directeur général de Hospital Logistics. Il nous en précise la teneur à l'aide de quelques exemples.

LA GESTION DES STOCKS

Comme l'entreprise Hospital Logistics est issue du secteur des soins, elle en connaît les tenants et les aboutissants. Dans les institutions de soins, les produits sont stockés dans les départements, mais l'organisation de cet espace de stockage a toute son importance: quels articles doivent s'y trouver, en quelle quantité, comment gérer le stock pour ne manquer de rien? «Nous avons accumulé ces dernières années pas mal d'expérience en la matière, d'une part parce que nous disposons de collaborateurs qui l'ont déjà fait, d'autre part parce que nous avons collecté beaucoup d'informations sur ce qui se passe chez nos clients. Nous pouvons donc contrôler avec le client si son espace de stockage est bien aménagé, ou l'installer différemment selon ses souhaits.»

Le meilleur exemple en la matière est le quartier opératoire (QO). On y a besoin de beaucoup de produits et à des moments critiques. «Nous avons fait un certain nombre d'exercices à la demande de clients pour voir comment y organiser au mieux le flux de produits. Sur ce plan, nous pouvons véritablement offrir une plus-value et proposer ces études aussi à d'autres clients.»

LA COMPOSITION DES KITS D'OPÉRATION

Et cela ne s'arrête pas là! «Un de nos clients trouvait que les espaces de stockage du QO prenaient trop de place. Comme le stock de ces produits est quand même entreposé dans notre centre de distribution médical, nous avons proposé d'aller encore plus loin en gérant aussi dans notre magasin le processus de préparation et en ne livrant au QO que des kits comprenant les produits néces-

saires par intervention. Dès lors, le QO n'économise pas seulement de la place et du personnel, mais il y a aussi moins de stress pour le personnel. Dans notre magasin, nous sommes en effet à même de mieux planifier ce processus.»

Comment cela se passe dans la pratique? Sur base du planning du QO, le client envoie dans l'après-midi sa commande par voie électronique. Nous préparons par intervention un kit de produits et nous les livrons le lendemain matin bien à temps pour les interventions. Le client n'a plus qu'à se constituer un stock de secours des produits.

Quid en cas d'urgences? «Nous avons aussi acquis une expertise en la matière. Nous assurons le suivi de nos clients de façon à devoir rarement livrer la nuit ou le week-end. C'est lié au stock et aux procédures dans l'institution de soins même. Mais en cas d'absolue nécessité, nous livrons toujours nos clients. Lors de l'explosion de gaz à Ghislenghien en 2004, qui s'est produite pendant un week-end, nous avons déjà livré des produits supplémentaires à l'UZ Gasthuisberg avant que les premiers patients ne soient admis à l'hôpital.»

LE TRAÇAGE DANS LA CHAÎNE

Le traçage des implants est un autre projet innovant de Hospital Logistics. Depuis le scandale des implants mammaires PIP, et l'impossibilité de retrouver les patientes qui avaient reçu ces implants, chaque hôpital doit améliorer son trajet de traçage. «Le projet que nous avons élaboré pour un client consiste à réceptionner tous les implants dans notre magasin et à les enregistrer à la pièce (numéro de lot, date de péremption, numéro de série) dans notre système informatique qui communique avec celui du client. Mais, plus important encore, nous veillons aussi à ce que ces informations puissent être scannées facilement au moment où le patient est opéré. Nous le faisons en contrôlant pour chaque exemplaire la présence et la lisibilité du code-barres – et si ce n'est pas le cas, nous en imprimons nous-mêmes un nouveau – et en y apposant un code couleur de façon à ce que le personnel soignant sache que cet implant doit être enregistré pour un patient déterminé. Nous préparons donc tout le trajet de façon à ce que tout se passe de façon fluide chez le client, au moment crucial.»

L'enregistrement numérique permet de retrouver facilement par la suite les implants et les patients.

Ces quelques exemples de projets montrent que la connaissance accumulée par Hospital Logistics en matière de logistique peut constituer une plus-value pour les institutions de soins. Une connaissance qui va bien plus loin que des colis dûment livrés à temps chez le client!



Eric Dewaet, directeur général de Hospital Logistics



Pour plus d'informations:
Hospital Logistics • www.hospitallogistics.eu
info@hospitallogistics.eu

Pose de la première pierre du bâtiment E («E-Bau») de la ZithaKlinik



de gauche à droite: Dr Paul Wirtgen, Mme Lydia Mutsch, Mme Lydie Polfer, M. Léo Wagener, M. Frank Wagener, M. Christian Oberlé, M. Jim Clemes

Luxembourg, lundi 13 juin 2016. C'est en présence de la bourgmestre de la Ville de Luxembourg, Mme Lydie Polfer, de la ministre de la Santé et de l'Égalité des chances, Mme Lydia Mutsch et de l'architecte du projet, M. Jim Clemes, qu'a eu lieu ce matin la pose de la première pierre du bâtiment E («E-Bau») de la ZithaKlinik.

Pour le président du conseil d'administration et le directeur général des Hôpitaux Robert Schuman (HRS), MM. Frank Wagener et Paul Wirtgen, ce projet d'agrandissement et de modernisation de la ZithaKlinik traduit la volonté d'allier spécialisation et proximité dans des infrastructures modernes adaptées aux besoins des patients.

Créée en 1924 par la Congrégation des Sœurs Carmélites Tertiaires, la Clinique Sainte Thérèse a été progressivement transformée et agrandie, pour devenir un hôpital moderne et performant avec aujourd'hui 238 lits.

Depuis 2014, la ZithaKlinik fait partie des Hôpitaux Robert Schuman. Le groupe offre aux patients des soins de haute qualité dans des services spécialisés à forte masse critique, obtenus par la mise en commun sans redondance des services actuellement en place à la Clinique Bohler, l'Hôpital Kirchberg, la ZithaKlinik et la Clinique Sainte-Marie. 250 médecins sous statut libéral et plus de 2.200 salariés prennent l'engagement d'assurer un service de qualité personnalisé à forte composante humaine.

La ZithaKlinik propose une large palette de services médicaux spécialisés et des services de soins performants grâce notamment à ses centres multidisciplinaires en chirurgie tumorale, en rééducation gériatrique, en médecine préventive et dans la prise en charge ambulatoire. Depuis avril 2016, la ZithaKlinik regroupe les services du Pôle Viscéral-oncologie des Hôpitaux Robert Schuman.

Le projet «E-Bau» est la pièce maîtresse de l'ensemble des travaux d'agrandissement et de modernisation sur le site de la ZithaKlinik. Avec l'achèvement de la nouvelle infrastructure de cinq étages, prévu en 2018, le groupe hospitalier HRS aura fait un pas décisif dans le cadre du réaménagement ambitieux de ses installations au quartier de la gare. Ce projet qui devrait se terminer en 2020 s'inscrit dans la stratégie des HRS qui veulent jouer pleinement un rôle majeur dans la médecine hospitalière de qualité au Luxembourg. Le nouveau «E-Bau» regroupera e.a. un nouveau bloc opératoire avec six salles d'opération, une unité de soins intensifs ainsi qu'un hôpital de jour et quatre unités de soins. La surface utile de la nouvelle infrastructure sera de 19.000 m².

HRS – Service communication



Images de synthèse Atelier d'Architecture et de Design Jim Clemes

HUBER® 360

POUR UNE RÉÉDUCATION À 360°

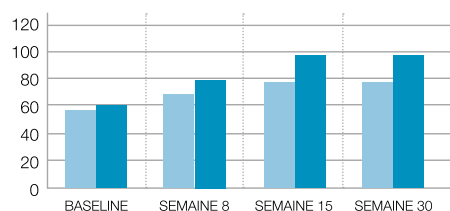
Equipé d'une plateforme motorisée multiaxes™ (brevet LPG®), de capteurs de force dans le plateau et les poignées et d'une tablette tactile permettant un bilan complet, HUBER® 360 fait appel à toutes les **fonctions physiques et cognitives** du patient pour un entraînement global, parfaitement adapté au niveau de chacun et toujours encadré. Au travers des quatre fondamentaux du mouvement - Souplesse et Mobilité, Renforcement dynamique, Posture et Equilibre, Résistance, HUBER® 360 offre un vaste de champ de possibilités thérapeutiques afin de répondre aux besoins de la kinésithérapie moderne.

RHUMATOLOGIE



Après un bilan approfondi réalisé sur l'appareil permettant de déceler notamment les restrictions de mobilité dues aux douleurs, HUBER® 360 mobilise de **manière infra-douloureuse** les articulations scapulaires, dorso-lombaires et pelvi-fémorales. Grâce aux variations d'amplitude du plateau et aux capteurs de force intégrés, l'appareil permet un **recrutement musculaire très intense et ultra-précis** en ciblant les muscles superficiels et profonds de la colonne vertébrale et des ceintures, pour un meilleur gainage et donc un meilleur équilibre sagittal. L'ajout d'un **correcteur dynamique de posture** permet au kinésithérapeute de s'assurer du bon positionnement de son patient (centre de gravité) afin de mieux solliciter la zone à travailler. En parallèle, des exercices spécifiques d'étirement favorisent la récupération de la souplesse tout en libérant les raideurs.

L'étude réalisée en 2006 par M. Bojinca et al, a d'ailleurs mis en évidence l'intérêt de HUBER® dans le traitement des lombalgies chroniques : « Comparé à un programme d'exercices classiques, le dispositif HUBER® montre des améliorations plus importantes sur la douleur, la force des muscles extenseurs du tronc, l'état fonctionnel et la qualité de vie à la fin du traitement mais aussi après 2 mois de suivi. »



BOJINCA M. ET AL. Efficacy of exercise program with the HUBER System compared with classic exercise program rehabilitation for patients with chronic low back pain (Poster). Annual European Congress of Rheumatology (EULAR 2006); Amsterdam, Netherlands, 21-24 June 2006.

CLASSIC HUBER

ORTHOPÉDIE



Les capacités technologiques d'HUBER® 360 assurent une **prise en charge pré et post opératoire complète**. Grâce à la plateforme motorisée qui **s'incline dans toutes les directions à 360°**, HUBER® 360 mobilise en toute sécurité l'ensemble des chaînes musculaires et articulaires pour récupérer de l'amplitude, de la force, de la souplesse, travailler la reprise d'appuis tout en **agissant sur la proprioception**. De plus, la mise en déséquilibre sur le plateau associée au jeu de cibles à atteindre sur l'écran aide à retrouver du maintien et de la sécurité dans les mouvements.



PERSONNES ÂGÉES



Grâce à son logiciel intégré et à ses différents accessoires thérapeutiques (rambarde, tabouret, siège...), HUBER® 360 propose une multitude d'exercices adaptés et personnalisés à la physiologie vieillissante du patient :

■ **Des exercices en position debout**, pour les patients ayant conservé une autonomie de déplacement, pour développer la tonicité musculaire afin de retrouver un meilleur équilibre et de l'amplitude dans les mouvements. D'autres exercices plus dynamiques, peuvent être pratiqués pour augmenter la capacité à endurer la fatigue et améliorer le système cardio-vasculaire.

■ **Des exercices en position assise** pour les patients plus limités ou se déplaçant en fauteuil, pour travailler le gainage abdominal et corriger la posture.

De plus, le feedback à l'écran stimule les capacités cognitives pour améliorer la concentration et la coordination, ainsi limiter les risques de chute au quotidien. Outre ses nombreux bienfaits thérapeutiques, l'aspect ludique de HUBER® permet de remotiver le patient à pratiquer une activité physique.

Vous aussi, découvrez comment mieux accompagner vos patients : lpgmedical.com
Plus d'informations +32 (0)2 332 25 85



11ème Journée d'Etude « Moments intimes : entre pudeur, sexualité et féminité »

www.cbk.lu

**HÔPITAUX
ROBERT
SCHUMAN
CLINIQUE BOHLER**

8h15- 8h30

Accueil des participants

8h30- 9h00

Ouverture de la journée

Mme Lydia Mutsch, Ministre de la Santé, Luxembourg

Dr Paul Wirtgen, Directeur général Hôpitaux Robert Schuman

9h00- 10h45

Maternité et fonction érotique

Dr Jacques Waynberg, Docteur en médecine, sexologue, psychothérapeute, criminologue, président de l'Institut de Sexologie (F)

10h45- 11h00

Pause

11h00- 12h15

Sexualité et infertilité

Dr Jeanine Ohi, Gynécologue-obstétricienne, consultations en AMP, sexologue au CMCO à Schiltigheim (Strasbourg, F)

12h15- 13h15

Repas

13h15 - 14h30

L'oncosexologie. Pour qui, pourquoi ?

Dr Armand Lequeux, Docteur en médecine, gynécologue, sexologue, professeur émérite de sexologie clinique en faculté de psychologie et faculté de médecine à l'UCL (Louvain, B)

14h30- 15h45

Gestion de l'intime dans le soin, quand la promiscuité devient proximité

Mme Nadia Flicourt, Cadre de santé, sexologue, formatrice (Toulouse, F)

15h45- 17h00

Table ronde

Animée par **Dr Christiane Kieffer**, Directrice médicale, Clinique Bohler

17h00

Clôture de la journée

Modération de la journée : **Mme Virginie Watrin**, Responsable Service gynécologie-obstétrique, Clinique Bohler et **Mme Audrey Boclinville**, Sexologue clinicienne, Clinique Bohler

Sous le patronage du



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

En partenariat avec



Avec la collaboration de

GE Healthcare

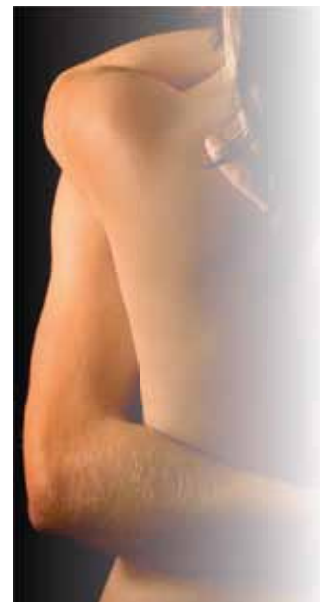


MERCK



ORTHOPÉDIE
FELTEN

ANTÉ
SERVICES



**Vendredi 7 octobre 2016
Parc Hôtel Alvisse
Luxembourg**

Renseignements / inscriptions :
service.communication@hopitauxschuman.lu
T +352 26 333 9201

**RECONNUS POUR
NOTRE CONTRIBUTION À
L'AMÉLIORATION
DE LA QUALITÉ DE VIE**

Les services de restauration de Sodexo, dans les écoles, les hôpitaux, les environnements de travail et les lieux de vie des seniors, encouragent une alimentation équilibrée et un mode de vie sain.

Nous mettons à disposition de nos convives des offres de restauration qui conjuguent qualités nutritionnelles, équilibre et saveur.

www.sodexo.lu

sodexo
SERVICES DE QUALITÉ DE VIE

Images without boundaries



www.agfahealthcare.com

AGFA 
HealthCare



Muller & Wegener
www.mullerwegener.lu



- Papier & Façonné
- Ecriture & Marquage
- Equipement de bureau
- Classement & Archivage
- Fourniture informatique
- Hygiène & Restauration
- Printing Services

*Répondre à vos besoins,
c'est dans notre Nature !*



Un programme organisé de dépistage du cancer colorectal au Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Le Conseil de gouvernement, sur proposition de la ministre de la Santé et du ministre de la Sécurité Sociale, a voté en septembre 2015 l'implémentation d'un programme de dépistage organisé du cancer colorectal (PDOCCR). Un an a été nécessaire pour organiser sa mise en œuvre avec l'ensemble des acteurs concernés. Son démarrage est programmé pour l'automne 2016 sous la forme d'un nouveau programme de prévention conclu par convention entre la Direction

de la santé et la Caisse Nationale de Santé.

Genèse d'un cancer colorectal

Le cancer colorectal se développe soit au niveau du côlon appelé communément le «gros intestin» soit au niveau du rectum, le plus souvent à partir d'un polype adénomateux.

Un polype est une excroissance bénigne de la muqueuse intestinale, qui peut se transformer en

cancer en 10 à 15 ans. 95% des cancers colorectaux sont des adénocarcinomes.

Ce cancer se développe généralement sans provoquer de symptômes au stade débutant.



Image d'un polype
(source: photo Dr Jos Weber)



Image d'un cancer
(source: photo Dr Jos Weber)

J'ai peur. / Ce n'est pas pour moi. / Cela fait mal? / Je n'ai pas le temps.

« Le test de dépistage du cancer colorectal est simple, efficace et indolore. »

PLUS D'EXCUSES, FAITES LE TEST!



Ce test vous sera envoyé par la poste. Faites-le, ça ne prend que 5 minutes et peut vous sauver la vie!

**Vous avez entre 55 et 74 ans ?
Le dépistage du cancer colorectal vous concerne.**

Le cancer colorectal est le 2^{ème} cancer le plus fréquent au Luxembourg. Détecté tôt, ce cancer se guérit dans 9 cas sur 10. Participer au dépistage, c'est agir pour sa santé.

Comment ça marche?
www.montest.lu



Epidémiologie du cancer colorectal au Luxembourg

Bien que l'incidence¹ annuelle soit en baisse depuis quelques années en raison des actions de sensibilisation de la population, au Luxembourg, le cancer colorectal est le 2^e cancer le plus fréquent chez les hommes et les femmes.

Chaque année en moyenne, **284 nouveaux cas** sont détectés.

Ce cancer tue en moyenne **124 personnes** par an.

Ce cancer se développe le plus souvent à partir de **50 ans**.

¹ L'incidence est le nombre de nouveaux cas de cancer colorectal par année

Nombre de nouveau cas de cancer colorectal de 2010 à 2013



Fig.1: Nombre annuel de cas incidents de cancer colorectal au Luxembourg entre 2010 et 2013 (Source: Registre morphologique des tumeurs, Laboratoire National de Santé)

La mortalité due au cancer colorectal est fortement influencée par le stade tumoral. Les analyses récentes de survie montrent que la survie relative à 5 ans est actuellement de 90% pour les cas de cancer colorectal à un stade localisé mais de 11 à 13% dans les cas de cancer colorectal avec métastases. Au Luxembourg, le stade de détection du cancer colorectal reste trop tardif puisqu'environ 50% des nouveaux cas sont détectés aux stades tumoraux les plus évolués, à savoir 3 ou 4. Pourtant, détecté et soigné précocement, ce cancer est guérissable dans 9 cas sur 10 et requiert alors des traitements moins lourds pour le patient et moins chers pour la société en termes de coûts des thérapies et d'arrêts de travail.

Objectifs du programme de dépistage

Les objectifs du programme de dépistage organisé du cancer colorectal sont de:

- réduire la mortalité par cancer colorectal,
- détecter plus précocement le cancer colorectal afin, si possible, d'épargner aux patients des traitements pénibles et des stomies², et leur permettre une meilleure qualité de vie,
- réduire l'incidence du cancer colorectal par la détection et l'ablation des lésions précancéreuses (polypes).

De plus, l'objectif est de maintenir le chiffre actuel de 30% de la population cible réalisant une coloscopie et de permettre aux personnes ne participant à aucun dépistage du cancer colorectal d'accéder à une détection grâce à un test simple.

Population cible

Le programme de dépistage organisé du cancer colorectal s'adresse à tous les hommes et à toutes les femmes âgés de 55 à 74 ans inclus, assurés à la Caisse Nationale de Santé, résidant au Luxembourg.

S'ils résident dans un pays frontalier et répondent aux critères, ils peuvent y participer sur demande individuelle, sous réserve de ne pas déjà être inclus dans le programme de dépistage de leur pays de résidence.

La participation au programme de dépistage reste libre et volontaire.

Modes de dépistage du cancer colorectal

Les polypes et les cancers débutants qui saignent sont détectables par la recherche de traces de sang dans les selles ou par coloscopie. La coloscopie permet en plus de détecter des polypes et des cancers qui ne saignent pas et d'enlever des polypes lorsque cela est possible.

Dans le cadre du programme de dépistage organisé du cancer colorectal au Luxembourg, il a été choisi de proposer à la population cible:

- un test de recherche de sang occulte dans les selles en première intention,
- en cas de traces de sang dans les selles, une coloscopie totale, si possible dans les 30 jours.

Le test de recherche de sang occulte dans les selles choisi est le test OC Sensor®. Il s'agit d'un test immunochimique dont la spécificité et la sensibilité sont considérées dans la littérature scientifique actuelle comme très élevées. Il permet de détecter des traces infimes de sang humain.

Mode d'invitation au programme

Toutes les personnes faisant partie de la population cible seront invitées en 2016 ou en 2017, à participer au programme de dépistage du cancer colorectal.



² Une colostomie est l'abouchement temporaire ou définitif du colon à la peau

A cet effet, elles recevront à leur domicile une lettre d'invitation accompagnée d'un questionnaire simple visant à évaluer leurs facteurs de risque de cancer colorectal et un test de dépistage.

Dans la plupart des cas (risque standard), elles pourront réaliser leur test à domicile et le renvoyer aux Laboratoires Réunis. Ce laboratoire a été sélectionné lors d'un marché public européen pour réaliser toutes les analyses des tests faits dans le cadre du programme de dépistage du cancer colorectal.

Les personnes présentant des facteurs de risque élevés de cancer colorectal (formes familiales liées à une prédisposition génétique de type syndrome de Lynch ou polypose adénomateuse familiale, antécédent familial de cancer

colorectal au 1^{er} degré avant 65 ans, deux ou plusieurs antécédents au 1^{er} degré de cancer colorectal, certaines pathologies de l'intestin telles qu'une maladie inflammatoire chronique de l'intestin) ou étant suivies pour un cancer colorectal sont invitées à évaluer, avec leur médecin de confiance, l'intérêt de réaliser en première intention une coloscopie.

Les personnes présentant un risque standard de cancer colorectal peuvent toujours, selon leur choix et en l'absence de contre-indications, réaliser une coloscopie totale de première intention.

Une lettre de rappel sera envoyée après 6 mois si la personne ne s'est pas manifestée pour participer au programme de dépistage dans cet intervalle.

Résultats du test de recherche de sang dans les selles

Les résultats du test seront envoyés au participant ainsi qu'au médecin de confiance qu'il aura désigné.

En cas de résultat normal, à savoir aucune trace de sang dans les selles ou traces de sang inférieures à 50ng Hb/ml, la personne sera invitée à renouveler un prochain test deux ans plus tard.

En cas de résultat anormal, à savoir des traces de sang dans les selles supérieures à 50ng Hb/ml, la personne sera invitée à se rendre chez son médecin de confiance pour obtenir une prescription de coloscopie totale.

Réalisation de la coloscopie

La coloscopie sera réalisée essentiellement dans des centres agréés et par des médecins spécialistes en gastro-entérologie ou en médecine interne agréés, par le ministère de la Santé. Pour être agréé, le centre ou le médecin doit répondre à des critères de qualité et de sécurité. L'agrément est donné pour la période allant de 2016 à 2018 inclus.

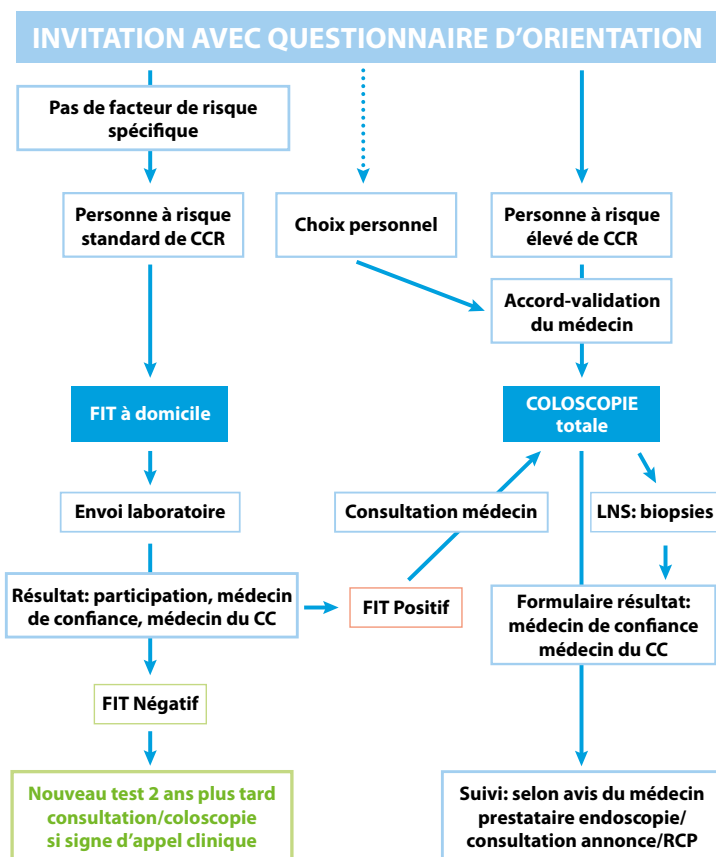
La liste des médecins agréés et ces critères sont disponibles sur www.plancancer.lu ou www.sante.lu.

L'agrément engendre notamment l'obligation d'envoyer les résultats au médecin du Centre de Coordination (Direction de la santé) et d'enregistrer les événements indésirables post-coloscopie tels qu'un saignement, une perforation, une péritonite, un décès.

La coloscopie pourra être réalisée avec ou sans sédation selon la demande de la personne. Dans le cas d'une sédation profonde ou d'une anesthésie générale, la procédure habituelle de consultation de pré-anesthésie est requise.

FICHE 2

PROCESSUS GLOBAL PDOCCR





Documents d'information à destination des participants

Dans le cadre du programme organisé de dépistage du cancer colorectal, des documents d'information ont été développés au niveau national. Une brochure présentant le programme de dépistage est disponible pour les salles d'attente des médecins et des hôpitaux. Une brochure explicative sur la coloscopie sera distribuée seulement aux personnes devant bénéficier de ce type d'examen.

Tous les documents sont rédigés en 4 langues: français, allemand, portugais et anglais.

Il est possible de se procurer ces documents auprès du Centre de coordination des programmes de dépistage des cancers de la Direction de la santé.³

Un tutoriel disponible sur www.sante.lu et www.plancancer.lu en 5 langues (luxembourgeois, français, allemand, portugais et anglais), explique le mode d'emploi du test.

Rôle des médecins et des soignants hospitaliers

Chaque professionnel de la santé a un rôle à jouer dans la prévention des cancers. Lors de toute hospitalisation, quel que soit le motif, et plus particulièrement dans le cadre des hospitalisations programmées, l'anamnèse

CENTRES AGRÉÉS	SITES
Centre Hospitalier de Luxembourg	Site Hôpital Municipal Site Clinique d'Eich
Hôpitaux Robert Schuman	Site Kirchberg Site ZithaKlinik
Centre Hospitalier Emile Mayrisch	Site Esch Site Niederkorn
Centre Hospitalier du Nord	Site Ettelbruck Site Wiltz

systématique devrait inclure la recherche de précisions concernant la participation des personnes aux programmes de dépistage du cancer.

Cette question complète l'incitation faite par les médecins généralistes et encourage à prendre soin de sa santé.

Chaque professionnel de la santé devient alors un relais indispensable dans la chaîne de prévention des cancers.

Gouvernance du programme de dépistage

Le ministère de la Santé est l'autorité publique responsable de la mise en œuvre du programme de dépistage du cancer colorectal, de son évaluation à posteriori et du traitement des données à caractère personnel. Ce programme est réalisé en partenariat avec la Caisse Nationale de Santé (CNS-Gesondheetskeess).

En pratique, le programme de dépistage du cancer colorectal est géré par un médecin et mis en œuvre par un **Centre de coordination des programmes de dépistage des cancers**, faisant partie de la Division de la médecine préventive de la Direction de la santé.

Une **commission scientifique et technique**⁴ accompagne le programme de dépistage et conseille l'autorité publique sur les améliorations qui seront à apporter.

Evaluation du programme de dépistage

L'évaluation du programme de dépistage sera réalisée à partir de 2018. Elle sera organisée par le ministère de la Santé.

Trois types d'indicateurs serviront à l'évaluation:

- **indicateurs liés à l'organisation du programme:** taux de couverture, taux de participation, etc.
- **indicateurs liés au test de recherche de sang dans les selles et aux coloscopies:** taux de tests anormaux, taux de tests normaux, taux de tests non contributifs, taux de compliance aux coloscopies, taux de détections de lésions, complications des coloscopies, etc.
- **indicateurs d'efficacité à long terme:** taux d'incidence des cancers débutants et des cancers avancés, taux de mortalité par cancer colorectal, etc.

Pour plus d'informations:

Centre de coordination des programmes de dépistage des cancers

Médecin responsable du PDOCCR:
Dr Claire Dillenbourg
Villa Louvigny, Allée Marconi
L-2120 Luxembourg
Tél.: 247-85641
Email: colorectal@ms.etat.lu
www.plancancer.lu
www.sante.lu
www.monetest.lu

³ Voir les coordonnées dans la rubrique «pour plus d'informations»

⁴ La liste des membres de la commission scientifiques et techniques est disponible sur www.plancancer.lu

J'ai peur.

Ce n'est pas pour moi.

Cela fait mal ?

Je n'ai pas
le temps.

« Le test de
dépistage du
cancer colorectal
est simple,
efficace et
indolore. »

PLUS D'EXCUSES, FAITES LE TEST!



crosmark.lu

Comment ça marche?

www.montest.lu

Ce test vous sera envoyé par la poste.
Faites le, ça ne prend que 5 minutes
et peut vous sauver la vie !



**Vous avez entre 55 et 74 ans ?
Le dépistage du cancer colorectal vous concerne.**

Le cancer colorectal est le 2^{ème} cancer le plus fréquent au Luxembourg.
Déteçté têt, ce cancer se guérit dans 9 cas sur 10.

**Centre de coordination des
programmes de dépistage des cancers**
Ministère de la Santé, Direction de la santé
Tél. : (+352) 247-85641
E-mail: colorectal@ms.etat.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

GE Healthcare



GE Healthcare est l'un des leaders mondiaux de la fabrication d'équipements d'imagerie médicale. Il fournit des technologies et des services médicaux révolutionnaires qui ouvrent une nouvelle ère pour les soins apportés aux patients; il intervient notamment en imagerie médicale, technologies de l'information et des diagnostics médicaux, systèmes de suivi des patients, mise au point de nouveaux médicaments, technologies de fabrication de produits biopharmaceutiques et de l'amélioration des performances.



GE imagination at work

Pour en savoir plus:
www.gehealthcare.com



NOTRE
POINT
COMMUN ?



Nous sommes **membres Raiffeisen.**



Raiffeisen

Naturellement ma banque

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Devenez membre Raiffeisen et profitez des conditions préférentielles OPERA. Augmentez encore plus vos avantages en faisant de Raiffeisen votre partenaire bancaire privilégié. Découvrez tous les avantages OPERA avec votre conseiller dans l'agence Raiffeisen la plus proche ou sur www.raiffeisen.lu. Chez nous, c'est vous le patron.



www.raiffeisen.lu

L'Hôpital Intercommunal Steinfort Label Sécher & Gesond mat System



Le 10 juin 2016, l'Association d'assurance accident a remis au Centre psycho-gériatrique de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort le label «Sécher & Gesond mat System». Cet événement fût l'occasion pour la Direction de féliciter tous ses collaborateurs qui, à travers leurs gestes quotidiens font vivre la culture de la sécurité au travail à l'HIS.



La santé et la sécurité au travail est une démarche interdisciplinaire qui demande des efforts, tant de la part des employés que des employeurs, afin de créer un lieu de travail favorable à la santé. Elle est une condition sine qua non pour la qualité et la sécurité des soins de nos clients.

La capacité de l'institution d'innover en matière de santé et sécurité au travail tant au niveau organisationnel que technique, le systématisme dans les contrôles, les différentes campagnes de sensibilisation, les programmes de formation ainsi que la qualité des solutions pratiques pour sécuriser les machines et les processus, sont des exemples de points traités dans le cadre de cette thématique. Force est de constater qu'aujourd'hui la santé au travail dépasse le volet

purement médical, elle intègre des aspects environnementaux, sociaux ou organisationnels.

Pour une institution dans laquelle l'être humain est celui qui donne le sens même de son existence, ce label n'est qu'une occasion de rappeler à chacun que le bien-être des travailleurs est une des pierres angulaires de la qualité dans ce milieu spécifique.

Claudia ROMOSAN
Coordinateur Qualité





CHAQUE JOUR SE PRÉSENTE BIEN
ALL DAG ASS E GUDDEN DAG

- Aides et soins à domicile
- Assistances et conseils personnalisés
- Aide ménagère
- Prises de sang
- Centres de jour spécialisés
- Logements encadrés
- Clubs Seniors
- Activités culturelles
- Transport
- Repas sur roues
- HELP24 - La liberté à portée de main 24h/24



HELP24

HELP24 : le système d'appel et d'assistance de HELP

Que vous soyez à l'intérieur de votre domicile, à l'extérieur ou en déplacement, l'émetteur HELP24 vous permet de joindre à tout moment et sur simple pression d'un bouton, l'équipe d'assistance et vos proches.

HELP 11, Place Dargent L-1413 Luxembourg

☎ 26 70 26 info@help.lu www.help.lu

ENERGOLUX
GDF SUEZ



Énergie électrique sécurisée
Distribution Moyenne Tension
Systèmes No-Break
Groupes électrogènes
Modules de cogénération

www.energolux-gdfsuez.lu

All you need is the new SCOUBIDO*



SMS
Appels
Internet Mobile



www.post.lu • 8002 8004

* Voir détails et conditions de l'offre SCOUBIDO 2 sur www.post.lu



26TH EAHM CONGRESS
BOLOGNA ITALY-2016



www.eahm-bologna2016.com

Sustainable Healthcare Needs Responsibility and Competence



**13 -14
Ottobre
2016
Palazzo
dei Congressi
Bologna**



EUROPEAN ASSOCIATION
OF HOSPITAL MANAGERS



PROGRAM - English version



Pre Congress Satellite Event

Wednesday, 12 October 2016

Future Hospitals in collaboration with Siais

Moderators: *Mattia Altini - Marcello Fiorenza*

- 02.00 p.m. The future trends in hospital functions
Giorgio Mazzi
- 02.30 p.m. The future of single-speciality hospitals
Giovanni Pieroni - Mario Tubertini
- 03.00 p.m. The building flexibility, fact or fiction?
Gabriele Zingaretti
- 03.30 p.m. Structure and management efficiency
(routes, transportation and supplies)
Anselmo Campagna
- 04.00 p.m. Elements characterizing the quality and
comfort for patients and medical practitioners
Augusto Cavina
- 04.30 p.m. At the end of the seminar there will be a
**technical visit to the cardio - thoracic vascular
Medical Center at S. Orsola Malpighi
University Hospital in Bologna**
Daniela Pedrini

Participation is limited and only possible after Congress
registration: www.eahm-bologna2016.com

Pre Congress Program

Wednesday, 12 October 2016

- 09.30 a.m. **Board meeting**
- 03.00 p.m. **Excom meeting**
- 04.00 p.m. **Hospital visit**
for Board members and Excom members

Opening Program

Thursday, 13 October 2016

- 9.30 a.m. Congress opening
Choir Collegium Musicum
(Alma Mater Studiorum) University of Bologna
- 10.30 a.m. Welcome speeches by the Authorities
Opening Speeches:
- 10.30 a.m. *Gerald O'Dwyer*
- 10.45 a.m. *Gianfranco Finzi*
- 11.00 a.m. *Beatrice Lorenzin (invited)*
- 11.30 a.m. *Leo Varadkar (invited)*
- 12.00 a.m. **Keynote Speech:** «Il corpo dell'uomo»
Paolo Biscottini

FIRST SESSION 02.00 p.m. - 05.30 p.m.

Sustainability and future of Healthcare Systems

Moderators: *Gerald O'Dwyer - Roberta Siliquini*

- 02.00 p.m. Introduction
Sir Muir Gray
- 02.30 p.m. Future-oriented welfare systems
Gabriele Pelissero
- 03.00 p.m. New paradigms in medicine and in ethics
Guy Vallancien
- 03.30 p.m. The example of oncology.
How to measure appropriate expenses
Sabina Nuti
- 04.00 p.m. **Panel Discussion:**
Moderators: *Karl Kob - Hans Joachim Schubert*
Luciano Flor
Marc Hastert
Nikolaus Koller
Fausto Nicolini

Friday, 14 October 2016

SECOND SESSION 9.30 a.m. - 12.30 p.m.
Values and liability of professionals

- Moderators: *Gianfranco Finzi - Heinz Koelking*
- 9.30 a.m. Values and liability of professionals
Gualtiero Walter Ricciardi
- 10.00 a.m. The Quality in Healthcare 2030:
a challenge for hospitals
Matthias Schrappe
- 10.30 a.m. Ethics in management:
a trend or a foundation?
Christine Girier-Diebolt
- 11.00 a.m. Patient outcomes need an adapted
hospital governance
Alexandre Lourenco
- 11.30 a.m. **Panel Discussion:**
Moderators: *Silvio Brusaferrero - Heinz Koelking*
Guido Carpani
Angelo Lino Del Favero
Louise Mc Mahon
Nikolaus Koller
Francesco Ripa di Meana

Friday, 14 October 2016

THIRD SESSION 02.00 p.m. - 04.00 p.m.

Leadership and Competence of Managers

Moderators: *Antonio Scarmozzino - Rolf Gilgen*

- 02.00 p.m. The role of CEO's in improving the quality
of hospital outcomes
Staines Antony

More information on the website: www.eahm-bologna2016.com



- 02.30 p.m. Sustainability of the healthcare needs an appropriate leadership
Erik Kreyberg Normann
- 03.00 p.m. Facing up to the challenges of System Leadership
Tony O'Brien
- 03.30 p.m. A diffused leadership for high-value healthcare
Nicastro Ottavio
- 04.00 p.m. **Conclusion Speeches**
Gerald O'Dwyer - Gianfranco Finzi

- 04.30 p.m. **General Assembly EAHM**
- 05.30 p.m. **Announcement of 2017 Congress**
Gerald O'Dwyer - Gianfranco Finzi - Louise Mc Mahon

EAHM Satellite Events

Thursday, 13 October 2016
01.30 p.m. - 05.00 p.m

IT Satellite Symposium

Moderators: *Willy Heuschen - Fabio Lenzi*

- 01.30 p.m. Health Information Exchange (HIE) in practical use in Italy
Claudio Saccavini
- 02.00 p.m. Health Information Exchange (HIE) in practical use in the US
Dr P.-M. Meier
- 02.30 p.m. Health Information Exchange (HIE) in practical use in Germany
Stefan Burkart
- 03.00 p.m. Health Information Exchange (HIE) in practical use in Belgium
Günther Kostka
- 03.30 p.m. Coffee Break
- 04.00 p.m. Data consistency via IHE-compliant standardization, reduces the complexity in IT infrastructure and helps to communicate simply, internally and externally
Christian Wolf
- 04.30 p.m. More about Health Information exchange ... to be defined
- 05.00 p.m. More about Health Information exchange ... to be defined

EAHM Satellite Events

Friday, 14 October 2016

09.00 a.m. - 01.00 p.m

Mental Health - Transforming mental health services - integration, innovation and learning from experience

Moderators: *Inger Kari Nerheim - Alberto Apicciafuoco*

- 09.00 a.m. 38 years after Law 80 Basaglia: Italian community mental health and Italian National Health Service
Angelo Fioritti
- 09.50 a.m. How have we implemented the Basaglia reform in Europe and France? The example of community mental health services in the East of Lille suburbs
Laurent Defromont
- 10.30 a.m. Mental Health reform in Germany: Psychiatrie-Enquete of 1975, international dimension and lasting impact
Thomas Becker
- 11.00 a.m. The recovery of people with mental health problems: new dimensions in mental health self-help and therapy
Michaela Amering
- 11.45 a.m. **Panel Discussion:**
Where are we heading?
What do we see are the challenges to leadership?
How can we better collaborate in improving mental health services in Europe?
- 12.20 p.m. Concluding remarks - take home message of EAHM
Inger Kari Nerheim - Doris Gillig

Tuesday 11 October 2016

02.00 p.m. - 04.00 pm.

It is possible to take part at the Workshop "Italian community mental health and Italian National Health Service" Speaker Angelo Fioritti (Chief Medical Officer Azienda usl Bologna).

Technical visit (only for 70 participants)

Wednesday, 12 October 2016

04.30 p.m. - 05.30 p.m.

Cardio-thoracic vascular Medical Center at S. Orsola Malpighi University Hospital in Bologna

Participation is possible only after Congress registration:
www.eahm-bologna2016.com

More information on the website: www.eahm-bologna2016.com

Le SNOEZELLEN: un mystère, dites-vous?

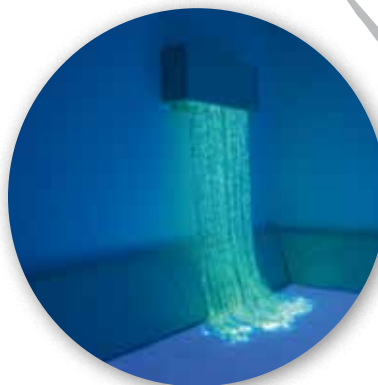
Le Snoezelen se révèle pour les uns une pièce mystère, pour les autres principalement un lieu de bien-être, de relaxation et de découverte des sens. Fausse idée ou réalité? Nous vous dévoilons dès à présent la véritable identité de ce qu'est le Snoezelen.

Petit retour aux sources

Snoezelen est un néologisme d'origine néerlandaise résultant de la contraction de deux verbes: Snuffelen et Doezen. «Snuffelen» signifie fureter, expérimenter, explorer et «Doezen» traduit un état de bien-être, de douceur et même de somnolence. Le Snoezelen est une proposition d'expériences sensori-motrices variées vécues dans une atmosphère de confiance et de détente, favorisant la stimulation des sens primaires.

Lorsque le bien-être de la personne est assuré, on peut favoriser la découverte de l'environnement direct et la communication verbale et non-verbale.

C'est un lieu de convivialité, de respect mutuel, d'écoute.



En pratique (procédure)

Procédure d'inclusion d'un patient au Snoezelen: la demande peut être effectuée par tous soignants évaluant l'intérêt de ce type de prise en charge pour le patient. Les objectifs de prise en charge seront alors discutés avec le médecin référent.

Les modalités de prise en charge:

- Favoriser l'installation du patient dans ce nouvel environnement : description préalable de la salle et de son ambiance au patient, adaptation de l'attitude du thérapeute, installation du patient pour favoriser un maximum de confort
- le choix par le patient des différents «outils» selon ses capacités et ses envies
- le positionnement du patient
- la mise en place d'une relation favorisant l'émergence de l'expression par les sens, le geste, la parole, le corps ... et l'importance de la disponibilité du/des thérapeutes
- la sortie: préparation du patient au retour à son environnement habituel (luminosité et bruits des couloirs, agitation extérieure)

Le temps d'une prise en charge de snoezelen varie entre ½ heure et 1 heure. La prise en charge se fait seule ou en binôme selon les besoins du patient (transferts avec ou sans lève-malade, observations ...).

Pour qui?

Toutes les personnes adultes et enfants présentant un handicap sensori-moteur et/ou neuropsychologique, admises en hospitalisation complète ou en ambulatoire dans l'établissement, sont susceptibles de bénéficier d'une prise en charge dans l'unité «Snoezelen» comme par exemple les patients en éveil de coma, les pathologies neuro-dégénératives, les personnes cérébrolésées, les personnes blessées médullaires, les personnes polyhandicapées, etc.

Les contre-indications sont représentées par les états affectifs et comportementaux non stabilisés du ressort du médecin psychiatre ou d'évènements médicaux intercurrents pouvant interférer avec la prise en charge «Snoezelen» (hyperthermie, infection ...).

Pourquoi?

De par nos observations lors des séances, nous nous sommes rendues compte que le Snoezelen a des effets positifs, parfois temporaires, comme la réduction de la spasticité, une augmentation de l'exploration corporelle et spatiale chez les personnes héminégligentes, la réafférentation du corps lors d'atteintes sensitives, ainsi qu'une globalisation corporelle.

Les phénomènes douloureux sont parfois transitoirement diminués. Les effets bénéfiques nous sont rapportés par les patients, les thérapeutes et leur famille.

Qui?

- un médecin référent
- une psychomotricienne
- trois ergothérapeutes
- une neuropsychologue
- deux orthophonistes



Avec quoi?

- stimulations vibratoires: matelas à eau vibrant sur la fréquence des basses de la musique
 - stimulations visuelles: le projecteur à roue, le spot et la boule à facettes, la cascade de fibres optiques, le tube néon UV et les objets phosphorescents, les deux colonnes à eau, l'écran lumineux réagissant aux sons, le tapis étoilé, le ciel étoilé
 - stimulations auditives: la musique (lecteur CD), les instruments de musique
 - stimulations tactiles: le bac à boules, le tableau tactile, le matelas rigide, le pouf, les coussins microbilles, le petit matériel
 - stimulations olfactives: diffuseur d'huiles essentielles
- En projet: formation spécifique en aromathérapie pour les membres du groupe.

Le mystère, vous semble-t-il résolu?

Si une zone d'ombre persiste, n'hésitez pas à prendre contact avec le groupe au Rehazenter.

**Le groupe
SNOEZELLEN**



LUXEMBOURG - DESTINATION INTERNATIONALE DE CONGRES

LE SLOGAN MICE DE LA CAPITALE „MEET IN LUXEMBOURG“ - LA PARFAITE SYMBIOSE D'UNE VILLE HISTORIQUE ET D'UNE CAPITALE MODERNE - INVITE LES DECIDEURS A DECOUVRIR DES AVANTAGES INDENIABLES EN MATIERE DE CONGRES.

FIABILITÉ

La destination accueille constamment un grand nombre d'hôtes internationaux et se doit de fournir une qualité de service irréprochable. Perçue comme un partenaire fiable, on y trouvera aussi bien des lieux de rencontre uniques que des interlocuteurs hautement professionnels, une approche personnalisée et une bonne portion de prestige à des prix très accessibles. Avec une capacité de 800 à 1.000 participants par jour, l'European Convention Center Luxembourg (www.luxcongress.lu) et Luxexpo (www.luxexpo.lu) comptent parmi les lieux de congrès et d'événements les plus compétents en Europe.

DYNAMISME

La destination encourage l'organisation de conférences internationales sur place avec un programme de subvention spécialement destiné au tourisme de congrès. Il contribue ainsi à la venue d'événements en saison intermédiaire. Les branches affines à une économie locale en plein essor sont particulièrement visées: produits de haute technologie, technique d'information et de communication, IT & électronique, transports et logistique, énergie et environnement, sciences et santé, (cardiologie, immunologie, oncologie), macroéconomie, technologie industrielle (matériaux et composites, nanotechnologie), produits chimiques (peintures, matières plastiques, pneumatiques) ainsi que l'aéronautique et l'espace.

LARGE OUVERTURE À L'INTERNATIONAL

« Très agréablement surpris ! » : Les échos des congressistes sont très positifs. En tant que capitale européenne d'accès facile, Luxembourg est de plus en plus prisée et appréciée par les organisateurs de rencontres internationales : à 2 heures de Paris par le TGV-Est, liaisons rapides avec entre autres la compagnie nationale Luxair vers plus de 40 villes européennes. La ville est aussi mais pas uniquement une capitale européenne et un centre de la finance internationale. Ses hôtes découvrent et apprécient une ville captivante, fière d'un passé riche plus que millénaire. Les imposantes fortifications et une vieille ville pittoresque et chargée d'histoire jouissent d'une renommée mondiale. De magnifiques découvertes lors de programmes-cadres passionnants, un multilinguisme omniprésent (3 langues officielles: français, allemand et luxembourgeois), la tranquillité chaleureuse d'une ville de 110.000 habitants comptant 155 nationalités différentes, classée N°1 mondial en terme de sécurité de la personne (Etude Mercer), sont autant de qualités qui complètent avantageusement un portrait global.

MEET IN LUXEMBOURG

ENJOY BREATHTAKING MEETING
FACILITIES AND TAKE YOUR EVENT
TO A NEW LEVEL OF EXCELLENCE!

luxembourg
convention bureau



Museum Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean
I. M. Pei Architect Design
Photo by Carlo Hommel



www.lcb.lu

Meet us at:



Your partner on site
Luxembourg Convention Bureau
Tel.: (+352) 22 75 65
convention.bureau@lcto.lu



Intelligent Energy Contracting

LuxEnergie propose des solutions énergétiques clés en main avec un souci d'efficacité économique et écologique. Doté de compétences notamment en cogénération classique et biomasse, l'Energy Contracting garantit une sécurité d'approvisionnement sans risques techniques et financiers, aussi bien pour la fourniture de chaleur, de froid, de courant de secours, d'air comprimé et/ou de vapeur.

LuxEnergie est une expertise luxembourgeoise fiable, responsable et à votre écoute.

LUXENERGIE S.A.
23, avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg
T. 22 54 74-1 | info@luxenergie.lu | www.luxenergie.lu



Accessibilité pour tous



Tel.: 40.08.96

THYSSENKRUPP ASCENSEURS S.à r.l.
E-mail: luxembourg@thyssenkrupp.com

Votre bien-être, notre passion



**Stifting
HËLLEF
DOHEEM**

Mënschlech a kompetent



Infoline 40 20 80

www.shd.lu

Le Comité Paralympique Luxembourgeois au Rehazenter



Le Rehazenter a le plaisir de contribuer au programme de développement et d'action du handisport au Luxembourg.

L'objectif principal de ce programme est de rendre accessible le sport au plus grand nombre des personnes handicapées de tout âge:

- dans la compétition au plus haut niveau, en ciblant notamment les sports paralympiques,
- dans le sport loisir.

Dès l'ouverture du Rehazenter au Kirchberg en février 2007, les fédérations sportives pour personnes handicapées s'entraînent au Rehazenter.



Romain Fiegen, directeur sportif du LPC

Depuis le mois de janvier 2016, le Luxembourg Paralympic Committee (LPC) a son siège au Rehazenter. Cette étape est un pas supplémentaire vers un partenariat encore plus développé.

Missions du LPC

«Le LPC a pour but de veiller à la représentation, à la promotion et au développement du sport pour

personnes handicapées au Grand-Duché de Luxembourg.

Il se propose de remplir cette mission sans restriction quant à la nature du handicap (physique, sensoriel ou intellectuel) ou au niveau de pratique (loisir, compétition et haut niveau). Le LPC remplit la mission de Comité Paralympique National, avec toutes les responsabilités qui y sont associées, en particulier la prise en charge des élites sportives. Il favorise, dans la mesure du possible, l'intégration de sportifs en situation de handicap dans les structures de sportifs valides».

Plus d'informations sur le LPC et ses membres actuels peuvent être trouvées sur le site:

www.paralympics.lu

Patrick REINERT

SETTLE FOR
GOOD RESULTS.



OR DISCOVER
EXCEPTIONAL
OUTCOMES.



When you choose how you'll invest in diagnostics, consider this. Every diagnostic partner will offer insights. But only Abbott Diagnostics will analyze your entire hospital system from sample intake to patient outcomes – driving smarter medical and economic decision-making across the continuum of care. And that's why this is one choice that can transform the decisions you make for every physician and patient in your institution.

Discover how we can transform your outcomes and contact us +32 (0) 10 475 332

CHOOSE TRANSFORMATION

ADD-00004096

CORE LAB MOLECULAR POINT OF CARE INFORMATICS







Trouvez un
groupe sportif
adapté à
votre maladie :
www.sport-sante.lu

 @SportSanteLux

 [sport-sante.lu](https://www.facebook.com/sport-sante.lu)

sport santé

Retrouver la Santé par le Sport

Une initiative conjointe de



ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte



LUXEMBOURG
INSTITUTE
OF **HEALTH**
RESEARCH DEDICATED TO LIFE



TÉLÉCOMMUNICATIONS



SYSTÈMES DE SÉCURITÉ



RÉSEAUX INFORMATIQUES

www.cttl.lu

Tél. 40 51 51 1



MEDASYS

Un Système d'Information de Santé complet

Principal éditeur et intégrateur français de logiciels médicaux pour établissements de santé, Medasys propose :

- Un dossier patient informatisé complet avec **DxCare®**
- Adapté aux enjeux métiers et réglementaires locaux
- Qui couvre l'ensemble du parcours patient (ADT, Hospitalisation, Bloc, Réanimation, Soins, Chimiothérapie, RIS, PACS, LIMS, Facturation...)
- Une des solutions les plus abouties du marché
- Bénéficiant de près de 35 ans de savoir-faire

46% des CHU/CHR en France font confiance à Medasys

info@medasys.com

www.medasys.com

Parkinson: Medizinhistorische Ausstellung im CHEM

Aufgrund der demographischen Entwicklung in den westlichen Industrieländern ist in den nächsten Jahren mit einer stetig steigenden Zahl von Parkinson-Patienten zu rechnen. Das National Centre of Excellence in Research on Parkinson's Disease NCER-PD befasste sich in einer ausführlichen Ausstellung, die bis Anfang Juli im CHEM gezeigt wurde, mit der Medizinhistorik der Krankheit. Der Parkinson-Experte Prof. Dr Rejko Krüger führte am 24. Mai gemeinsam mit Dr Alex Bisdorff (PhD) durch die Schau.



von links nach rechts: Dr Claude Birgen, Prof. Dr Rejko Krüger, Dr Alex Bisdorff (PhD)

Morbus Parkinson, die erstmals 1817 von James Parkinson beschrieben wurde, ist die zweithäufigste neurodegenerative Erkrankung des zentralen Nervensystems. In den meisten Fällen tritt sie ab dem 65. Lebensjahr auf. Weltweit sind schätzungsweise sieben bis zehn Millionen Menschen davon betroffen, eine Zahl, die aufgrund der zunehmenden Lebenserwartung der Bevölkerung in den nächsten Jahren deutlich zunehmen wird. Die Krankheit umfasst drei Hauptsymptome, die vor allem die Beweglichkeit betreffen: Sehr häufig kommt es zur „Bewegungsverarmung“ bzw. Unbeweglichkeit (Akinese), die sich aus Bewegungsverlangsamung, Beschränkung des Bewegungsumfanges und Verringerung von Spontanbewegungen zusammensetzt. Weiter leiden viele Patienten unter einer Muskelsteifigkeit (Rigor), die schnelle Bewegungen verhindert. Als weiteres Hauptsymptom gilt das Zittern in

Ruhe (Tremor), das der Erkrankung auch die deutsche Bezeichnung „Schüttellähmung“ eingebracht hat. Heute weiß man, dass neben diesen motorischen Symptomen auch andere nichtmotorische Symptome wie z.B. Verlust des Geruchsinnes, Verdauungsprobleme oder Schlafstörungen auftreten können.

Ein Rückblick und viele Schritte nach vorn

Im Laufe der Zeit hat die Forschung zahlreiche wichtige Erkenntnisse über die Parkinsonkrankheit eingebracht. Auch in Luxemburg finden aktuell Studien statt um neue, wirksame Therapieansätze zu ergründen. Das NCER-PD, Nationales Zentrum für Exzellenz in der Erforschung der Parkinson-Krankheit, hat sich gemeinsam mit zahlreichen nationalen und internationalen Partnern das ehrgeizige Ziel gesetzt durch Forschungsprojekte neue Wege zur Vorbeugung, Diagnose und Behandlung zu finden. Ab

dem 1. September werden auch im CHEM Untersuchungen im Rahmen des Forschungsprogramms durchgeführt.

Im Eingangsbereich des CHEM stellte die medizinhistorische Ausstellung „Moving Forward by Looking Back“ nun die Meilensteine der Parkinson-Forschung seit der Erstbeschreibung der Erkrankung im Jahre 1817 durch James Parkinson auf verständliche Weise dar. Im Fokus der Ausstellung stehen klinische Symptome, erste Entdeckungen ihrer Ursache, die Entwicklung derzeit verwendeter Therapien sowie innovative Forschungsansätze des 21. Jahrhunderts. Der Parkinson-Experte Prof. Dr Rejko Krüger des National Centre of Excellence in Research on Parkinson's Disease sowie Dr Alex Bisdorff (PhD), Neurologe im CHEM führten interessierte Besucher am 24. Mai durch die Ausstellung.

Anja DI BARTOLOMEO
Chargée de communication

L'IUIL... ET LA FORMATION CONTINUE



Plus
d'infos sur :
www.iuil.lu



NOS PROCHAINES FORMATIONS DANS LE SECTEUR DE LA SANTÉ :

22.09

Formation de l'infirmier tuteur

Formation destinée aux infirmiers/infirmières tuteurs encadrant les étudiants en soins infirmiers du LTPS.

29.09

Les spécificités du secteur hospitalier pour professionnels de santé

Formation portant sur les caractéristiques typiques du secteur hospitalier luxembourgeois.

01.12

Die Besonderheiten des Krankenhaussektors in Luxemburg

Schulung über die spezifischen Eigenschaften des luxemburgischen Krankenhaussektors.

10.01

Encadrer une équipe dans le secteur des soins 2017

Formation dédiée au développement de compétences managériales des cadres d'institutions de soins au Luxembourg.



institut universitaire
international luxembourg
Soutenons l'économie.
Enrichissons vos compétences.
www.iuil.lu

Maison du Savoir, 10^e étage
2, avenue de l'Université
L-4365 Esch-sur-Alzette

Tél : +352 26 15 92 17
Fax : +352 26 15 92 28
info@iuil.lu

Succès pour la 13^e journée de la santé!

Le 4 juillet, le CHEM a de nouveau participé à la journée de la santé à Dudelange.



Pour la première fois, le Diddelenger Gesondheetsdag fut organisée au Centre sportif René Hartmann. En plus d'offrir un abri contre les caprices de la météo - comme la vague de chaleur de l'année dernière, ce nouveau site a offert surtout les conditions idéales pour un programme attrayant et interactif. Plus de 20 institutions, associations et groupes d'entraide avaient invité les personnes intéressées à s'informer sur les questions de santé et d'alimentation, mais aussi de bien-être physique et mental.

Une promotion de la santé proactive

Comme d'habitude les visiteurs ont pu passer divers examens de santé. Le Centre Hospitalier Emile Mayrisch a été représenté par du personnel des urgences, de la clinique de l'obésité, de la clinique du diabète et du service endoscopie. «En tant que "Spidol vun de Leit fir d'Leit", nous avons notamment

pour mission de nous engager pour la promotion de la santé et la prévention y compris en dehors de l'hôpital. Je suis ravi qu'après des années de collaboration, nous puissions aujourd'hui aider notre commune partenaire à mettre en œuvre un nouveau concept», s'est réjoui Dr Michel Nathan, directeur général du CHEM.

Un concept interactif

De nombreux ateliers et exposés sur la santé, la forme physique, l'alimentation et les premiers secours ont été proposés. Pour les

plus jeunes, l'ALEM (Association luxembourgeoise des étudiants en médecine) a organisé une clinique pour les ours en peluche malades dans laquelle les enfants ont pu se confronter au sujet de l'hôpital de manière ludique. Une cérémonie officielle a eu lieu à 11 h. en présence de la ministre de la Santé Lydia Mutsch qui a félicité la commune de Dudelange et ses partenaires pour leur rôle précurseur pour la promotion de la santé.

Anja DI BARTOLOMEO
Chargée de communication



10 Jahre G.I.S. CHEM

Ein Rückblick der Groupe d'Intervention et de Sauvetage



1. Reihe v.l.n.r.: David Pedoni, Cyril D'Orazio, Jennifer Debay, Sonia Ferreira Da Silva, Martin Simon, Daniel Wintersdorf
2. Reihe v.l.n.r.: Patrick Horsmans (Chef de Corps), David Boultingen, Raymond Baum (Chef de Section), Pol Daems, Pit Marnach, Steve Pola, Claude Moos (Chef de Corps adjoint), Pascal Floener (Chef de Section)
Abwesend: Fabi Blasi, Rosa Caramuta, Carlo Feiereisen, Béa Kabers, Steve Mack, Daniel Weber

Im „Hôpital de la Ville d'Esch-sur-Alzette“ (HVE) kam es im Jahre 1987 zu einem Brand im NB80, bei dem der neue Verbrennungsofen zerstört wurde. 1989 brannte es erneut, diesmal im Zentrallager, woraufhin der damalige Gesundheitsminister in seinem Schreiben vom 30. Januar 1991 der HVE-Direktion nahelegte, einen Katastrophenplan auszuarbeiten und einen Brandschutzbeauftragten zu ernennen.

Außerdem erinnerte er daran, dass laut Gesetz ein Zehntel der Belegschaft von damals 607 Mitarbeitern eine Ausbildung haben muss, um Patienten im Notfall evakuieren zu können.

Am 1. August 1991 wurde der Groupe Sauvetage H.V.E. gegründet.

Die Statuten des „Groupe d'Intervention et de Sauvetage“ (GIS) zur Bildung einer Werksfeuerwehr innerhalb der „Fédération Nationale des

Sapeurs-Pompiers“ (FNSP) wurden am 21. Dezember 2005 von der Direktion des „Centre Hospitalier Emile Mayrisch“ (CHEM) genehmigt.



Anschließend wurde der Antrag am 16. Januar 2006 dem Kanton Esch zugestellt und im Zentralkomitee der FNSP am 30. März 2006 angenommen.

Zu diesem Zeitpunkt bestand der GIS aus 15 gewählten Mitgliedern, die sich verpflichtet hatten, mindestens am Grund- und Atemschutzlehrgang teilzunehmen und diese erfolgreich abzuschließen.

Nach dem Zusammenschluss der Krankenhäuser (HVE, HVD, HPMA) im Jahre 2008 wurde der GIS auf 20 Mitglieder erweitert.

Um ein geordnetes Eingreifen zu ermöglichen und den Umgang mit dem verfügbaren Material (Atemschutzgeräte, Wärmebildkamera, Gasdetektor, Funkgeräte) zu verinnerlichen, findet alle zwei Monate ein Übungstag statt.

Patrick HORSMANS
Claude MOOS

Mission

Die Aufgaben des GIS sind sowohl präventiver als auch kurativer Natur.



Teilnahme an Übungen, Lösch- und Rettungsarbeiten in der Wärmegewöhnungsanlage RAGTAL (Regionale Atemschutzgeräteträger - Ausbildungsanlage Luxemburg)



Diesbezügliche Aus- und Weiterbildung der Mitglieder Löschübung mit Mittelschaum Hubschrauberlandeplatz und / oder Atemschutzübung unter Nullsicht



Sensibilisierung des Personals zum Thema Sicherheit und Brandschutz Simulation des Brandverlaufs in einem Patientenzimmer und Vertikale Evakuierung mittels Evac Chair



Einleitung von Evakuierungsmaßnahmen unter Atemschutz in einem Notfall Patientenrettung mit Atemschutz Halbjährliche Evakuierungsübung der KIKa



Ortskundiges Begleiten und Anleiten von externer Hilfe (Feuerwehren) Begleitung der Feuerwehr Dudelange, Einsatz unter Atemschutz beim Austritt eines Gefahrstoffs Absicherung der Unfallstelle nach Sturmschäden an der Fassade



Ausbildung von Mitarbeitern im abwehrenden Brandschutz Atemschutztraining Alarmierung des GIS über ALARM TILT Vollschutzanzug zum Schutz vor Kontamination und Ansteckung

8^e

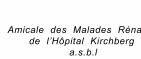
Journée Mondiale du Don d'Organes

16.10.2016

Luxexpo

Team I : 10h15 - 11h45
Team II : 11h55 - 13h25
Team III : 13h35 - 15h05
Team IV : 15h15 - 16h45
Team V : 16h55 - 18h25

Inscriptions: www.luxtransplant.lu
Infos: luxtransplant@gmail.com



Le CHEM publie son rapport annuel 2015



2015 a été une année riche en défis et en accomplissements pour le Centre Hospitalier Emile Mayrisch. Le nouveau rapport annuel reflète le dynamisme, le caractère innovant et l'excellent esprit d'équipe de l'hôpital. Sur 125 pages, il présente un aperçu global des projets novateurs, nouveaux partenariats et nouvelles orientations en termes de qualité de l'hôpital tout en fournissant les chiffres clés de ses activités et résultats.

En sa qualité de «Spidol vun de Leit fir d'Leit» positionnant l'être humain au centre de sa mission, le CHEM a pris en charge 139.000 patients l'année dernière. 1.831 collaborateurs et 258 médecins ont oeuvré en 2015 sur les trois sites du CHEM (Esch/Alzette, Niederkorn et Dudelange) pour offrir la meilleure prise en charge possible. Pour un budget global de 210.680.000 euros, 349.200 consultations et actes ambulants, 15.700 interventions chirurgicales et 2.340.800 analyses en laboratoire ont été effectués. S'y ajoutent 12.000 séances de dialyse, 6.250 séances de chimiothérapie ou encore 82.200 passages aux urgences.

En route vers l'hôpital de demain

Avec ses 37 spécialités médicales et sa plateforme technique dotée d'équipements de diagnostic et de traitement des plus performants, le CHEM, qui dispose de 642 lits, s'est axé en priorité sur l'amélioration continue. Ainsi, l'année 2015 a été rythmée par la poursuite des démarches liées à l'application des normes de la «Joint Commission International», un modèle de gestion de la qualité qui est considéré comme la référence absolue en matière de qualité et de sécurité dans le domaine de la santé.

Le sujet le plus marquant de l'année 2015 a sans nul doute été le projet Südspidol, qui prévoit la construction d'un nouvel hôpital innovant fondé sur une vision de prise en charge et de santé publique à long terme. Le 23 octobre 2015, le premier prix du concours d'architectes

à l'échelle européenne a été attribué à l'équipe autrichienne Albert Wimmer ZT-GmbH, Architects Collective ZT-GmbH. «Cette décision a scellé une nouvelle dimension pour le CHEM et, surtout, pour l'avenir sanitaire de la population du sud. Avant-gardiste sur le plan architectural, axé sur la fonctionnalité et doté d'un concept médical novateur, le nouvel hôpital représentera une véritable plus-value médicale et de soins pour nos patients. Je suis sûr que ce regroupement nous permettra de mieux concentrer nos activités et donc d'optimiser nos compétences et nos processus dans l'intérêt du patient. Évoluant moins dans le béton que dans l'esprit de nos collaborateurs, enthousiasmés par le projet, le projet a engendré une nouvelle dynamique et des progrès spectaculaires au sein de notre hôpital», explique Dr Michel Nathan, directeur général du CHEM.

Engagement pour la meilleure prise en charge possible

L'année 2015 a également vu naître, se développer, voire se réaliser de nombreux projets que le rapport annuel invite à découvrir. On relèvera le renforcement de la coopération de recherche avec l'IBBL, le développement du premier réseau vertige, l'ouverture des nouvelles polycliniques à Niederkorn ou encore le développement des compétences du personnel soignant et médical, dans le but de prodiguer aux patients des services et des soins de haute qualité.

«Ce rapport annuel montre que le CHEM fait de grands pas en avant.



Nous avons signé de nouveaux partenariats et nous nous sommes engagés davantage pour des projets de recherche importants. Toujours dans le respect du principe «E Spidol vun de Leit fir d'Leit», avec l'objectif d'offrir aux patients, aujourd'hui et demain, la meilleure prise en charge possible. J'en profite pour adresser un énorme merci à tous nos collaborateurs et médecins qui se dévouent chaque jour avec beaucoup de courage pour les patients», souligne Vera Spautz, présidente du conseil d'administration du CHEM.

Le rapport annuel, qui réunit tous les jalons stratégiques et les principaux chiffres du CHEM, est désormais disponible sur le site internet de l'hôpital: www.chem.lu/le-chem/rapports-annuels/2015

Anja DI BARTOLOMEO
Chargée de communication

Nomination du Prof. Dr Romain Seil à la présidence de l'ESSKA

ESSKA - European Society of Sports traumatology, Knee surgery and Arthroscopy

Le Prof. Dr Romain Seil, chirurgien orthopédiste au CHL depuis 2004, vient d'être nommé à la tête de l'ESSKA, la société européenne de traumatologie du sport, de chirurgie du genou et d'arthroscopie. Après avoir occupé le poste de secrétaire général et ensuite de vice-président, le Prof. Dr Seil préside désormais la société savante pour une durée de deux ans.

Au-delà de la consécration professionnelle que cette élection constitue pour le Prof. Dr Seil, elle représente aussi une formidable vitrine pour le Luxembourg et pour le CHL, qui confirme ainsi sa place de leader européen dans ces domaines spécifiques de la chirurgie orthopédique.

Fondée en 1982, l'ESSKA a pour objectif de rassembler les chirurgiens orthopédiques, les scientifiques et les cliniciens européens spécialisés autour des problèmes du genou, de l'arthroscopie et de la traumatologie du sport. A ce jour, la société



compte plus de 3.000 membres, pour la plupart chirurgiens orthopédistes (à titre de comparaison: le Grand-Duché compte environ 1.200 médecins, toutes spécialités confondues), originaires de plus d'une centaine de pays.

L'organisation publie deux journaux scientifiques, dont l'un se situe dans le top 10 mondial orthopédique

avec un facteur d'impact de 3. Son bureau scientifique se situe au CHL et reçoit plus de 1.500 soumissions d'articles par an.

Le Prof. Dr Seil s'est impliqué depuis le début de sa carrière dans l'ESSKA, faisant notamment en sorte que le secrétariat de l'organisation soit basé au Luxembourg. L'ESSKA emploie à ce jour 8 collaborateurs.

Prof. Dr Seil à propos de sa nomination: *«Je suis très honoré de pouvoir présider cette merveilleuse organisation laquelle s'est largement professionnalisée au cours de ces dernières années. Façonner aujourd'hui l'avenir de l'ESSKA ensemble avec les membres, coordonner les différentes équipes, motiver les bénévoles et garantir un environnement de travail productif, structuré et bienveillant, voici quelques unes des mes priorités afin de permettre à l'ESSKA de poursuivre sa «success story».*

Cellule communication du CHL



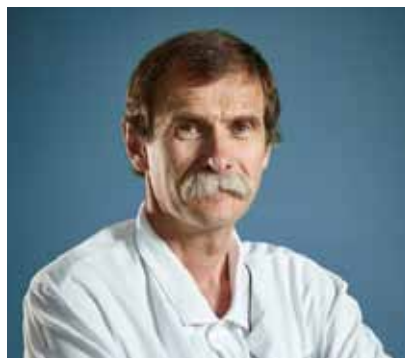
Le Prof. Dr Axel Urhausen nommé «Médecin de Sport de l'année»



Le Prof. Dr Axel Urhausen, médecin au CHL et Co-Président du Centre médical olympique luxembourgeois, vient d'être nommé «médecin du sport de l'année» lors du 31^e Congrès annuel de l'association germanophone d'orthopédie du sport (GOTS).

«Je suis très fier de cette nomination, qui valide mon engagement auprès des athlètes de haut niveau et des sportifs que j'accompagne depuis les jeux olympiques de Barcelone en 1992. Mais je la vois surtout comme un encouragement pour nos futurs projets de la Clinique du Sport. Et je suis bien conscient du fait que dans une spécialité pluridisciplinaire comme la médecine du sport, c'est la compétence de toute une merveilleuse équipe qui est ainsi reconnue», souligne le Dr Urhausen.

Grand sportif, ce médecin de 57 ans est responsable du **service de médecine du sport et de prévention du CHL**, où lui et son équipe accueillent non seulement les sportifs de haut niveau et les amateurs qui souhaitent mieux appréhender leur pratique



sportive, mais aussi et surtout les patients de tout âge avec des craintes ou plaintes concernant une telle activité. Impliqué activement dans la formation des jeunes médecins, kinésithérapeutes et professionnels du sport, le professeur Urhausen s'est beaucoup investi dans la fondation de l'Univer-

sité du sport LUNEX au Luxembourg, dont la première promotion vient d'être accueillie en avril 2016.

Le titre de «médecin du sport de l'année» récompense des médecins ayant démontré leur valeur par l'accompagnement et le suivi médical d'une équipe nationale d'un sport olympique, au niveau de championnats d'Europe, du Monde ou de Jeux Olympiques, par un engagement absolu dans la lutte anti-dopage, une participation active dans un centre de prévention et de traitement des blessures du sport, le respect strict d'une médecine éthique, ainsi que des connaissances et une pratique stellaires en médecine du sport.

Cellule de communication du CHL



Coalition européenne
contre le cancer du sein

14^e course contre le cancer du sein *Actifs contre le cancer du sein* **Samedi 1^{er} octobre 2016**



Le défi est de rassembler 2.000 participants, joggers ou walkers pour la bonne cause au «Neimënster».

EUROPA DONNA Luxembourg a.s.b.l., coalition contre le cancer du sein, invite les médecins et le personnel paramédical à chauffer leurs baskets de sport et à participer en équipe à la course contre le cancer du sein, samedi le 1^{er} octobre. Montrez votre solidarité avec les femmes et hommes atteints.

Des superbes prix sont à gagner. Une palette de Viva 1L est offerte par «Sources Rosport» aux 3 équipes étant présentes avec le plus grand nombre de participants.

Tirage au sort des numéros de dossard des participants préinscrits, prix offerts par Luxair, CFL, SITA Software etc.; une grande tombola vous attend.

Catering: soupes, grillades, tartes maison, boissons

- >> 10h00 Départ JOGGING
- >> 10h15 Départ (NORDIC) WALKING
- >> 11h00 Tombola: Tirage au sort des numéros de dossard des participants préinscrits
- >> 12h00 Remise des prix offerts par «Sources Rosport» aux 3 équipes venues les plus nombreuses

Participation: Enfants gratuits • Jeunes à partir de 12 ans et étudiants: 5€ • Adultes: 10€

Inscription individuel ou en groupe: www.broschtkriibslaf.lu

GSM 621 47 83 94 • CCP LU09 1111 2127 0581 0000
EUROPA DONNA Luxembourg asbl • B.P. 818 • L-2018 Luxembourg

Semaine Sécurité hospitalière: Le CHL se mobilise pour la 2^e édition



Suite au succès rencontré lors de la 1^{ère} édition de la «Semaine de la sécurité hospitalière» en 2015, le CHL réitère cette initiative du 21 au 25 novembre 2016.

Pour cette deuxième édition le CHL cible la sécurité autour des trois grands axes suivants:

1. Le patient acteur de sa sécurité. Les patients seront sensibilisés sur le risque de chute, sur l'hygiène des mains, l'identification et la sécurité du médicament;
2. la sécurité du personnel dans son environnement de travail;
3. la sécurité du patient dans les soins avec la reconstitution d'une chambre des erreurs.

Il s'agit de la reconstitution d'une chambre de patient et d'une salle de soins dans lesquels les professionnels doivent retrouver 20 erreurs dissimulées.

Toutes ces erreurs sont en lien avec les critères de sécurité décrits dans le référentiel JCI (Joint Commission International).



Cette expérience de simulation permet de sensibiliser:

- tant à la sécurité dans les pratiques soignantes de manière interactive et ludique
- qu'à la déclaration d'événements indésirables.

Elle favorise le partage d'expériences, permet de promouvoir la culture sécurité et l'amélioration continue. En 2015,

140 personnes ont participé sur base volontaire à la «chambre des erreurs».

Plusieurs partenaires du CHL sont invités à participer à cette action en présentant des thématiques sécuritaires spécifiques à leur activité.

A travers ces actions, le CHL réaffirme son engagement à offrir une prise en charge sécurisée de ses patients.

La Direction du CHL

IMPRESSUM

Herausgeber:

FHL a.s.b.l.

5, rue des Mérovingiens

Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE

Tél.: 42 41 42-11 · Fax: 42 41 42-81 · www.fhlux.lu

Verantwortlich im Sinne des Presserechts:

Marc HASTERT

Koordination & Lektorat:

Danielle CIACCIA-NEUEN

Werbeagentur:

Publiest

1, rue Jean Piret · L-2350 LUXEMBOURG

Tél.: 26 48 02 32 · Fax: 26 48 26 45 · E-Mail: office@publiest.lu

Lay-out:

Jerry HEINTZ

Druck:

Imprimerie HEINTZ, Pétange

Erscheinungsweise:

4x im Jahr · Vertrieb kostenlos

Auflage FHL Info: 2.000 Ex.



fhl info

Conformément aux dispositions régissant la propriété intellectuelle, toute reproduction intégrale ou partielle doit obligatoirement indiquer le nom de l'auteur et la source du texte reproduit.

Si vous souhaitez publier une information dans cette publication, contactez le Comité de rédaction à l'adresse suivante:

Secrétariat du Comité de rédaction:

Danielle CIACCIA-NEUEN

Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l.

5, rue des Mérovingiens

Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE

Téléphone: 42 41 42-21 · Téléfax: 42 41 42-81

E-mail: danielle.ciaccia@fhlux.lu

www.fhlux.lu

L'auto-évaluation des compétences pour garantir et développer la performance clinique

En 2016, le Centre Hospitalier de Luxembourg s'est engagé dans une démarche d'auto-appréciation des compétences cliniques de son personnel soignant.

Cette démarche avait des objectifs multiples:

- permettre aux collaborateurs d'être acteur de leur parcours de développement des compétences,
- mettre en œuvre un plan de formation adapté aux besoins exprimés par l'ensemble des parties prenantes de l'établissement,
- développer et promouvoir l'excellence clinique à travers les parcours cliniques,
- accompagner la mutation des professions de santé dans leurs pratiques professionnelles,
- donner une dimension nouvelle à nos concepts de compétences et de formation en évolution depuis 20 ans maintenant,
- promouvoir la compétence comme fondement de l'expertise.

Il est important de rappeler qu'au sein de notre établissement chaque salarié se doit de prendre en main le développement de ses compétences et de sa formation, comme prévu dans la loi sur la revalorisation de certaines professions de santé de 1992 et ce pour garantir la qualité et la sécurité des soins au patient, être toujours en adéquation avec les nouveautés en termes de prise en charge (concepts, pratiques, matériels). La sécurité et la satisfaction du personnel passent par une assise solide de ses compétences. Cette assise est un facteur de motivation et d'épanouissement professionnel.

Un établissement de soins a besoin d'un personnel aux compétences et aux qualifications variées et clairement définies pour remplir ses missions:

- répondre aux besoins des patients,

- assurer des soins adaptés et individualisés,
- participer aux échanges interdisciplinaires autour des prises en charges.

Par ailleurs, chaque établissement se doit de mettre en œuvre des procédures efficaces et coordonnées en termes de recensement des besoins de formation, d'évaluation de formation, des compétences et des connaissances du personnel

Une évolution et un changement de culture professionnelle

L'augmentation de la prévalence des maladies chroniques, de la perte d'autonomie dans le quotidien, le changement des besoins et attentes des patients envers les prestataires de soins, et le développement des nouvelles technologies de l'information et de la communication (TIC) transforment les liens avec les professionnels de santé, ainsi que leur pratique professionnelle.

Par ailleurs, le développement de l'ambulatoire depuis plusieurs années impacte toutes les disciplines soignantes et médicales, mobilise les

compétences professionnelles pour optimiser les organisations et être performant dans le contexte d'une durée moyenne de séjour de plus en plus courte.

Le secteur hospitalier connaît un bouleversement dans ses pratiques cliniques, pratiques qui s'orientent vers une réelle coordination des soins entre professionnels de santé, mais également dans l'organisation des soins et le système d'information qui se décloisonnent pour entrer dans une démarche processus autour du parcours de soin du patient.

La culture professionnelle s'ancre dans l'interdisciplinarité, dans le partage des savoirs et des connaissances, dans la continuité des soins, dans l'articulation entre les compétences communes et celles spécifiques des professionnels de santé.

Un établissement de soins doit anticiper les attentes et les besoins en terme de savoirs, savoirs faire, savoirs être, savoir devenir pour à tout moment ouvrir vers de nouveaux modèles organisationnels, de nouvelles prestations répondant à des standards et à des guidelines.



Une politique de soins qui favorise l'émergence des parcours de soins

La politique de soins mise en place au CHL a pour objectif de rationaliser l'organisation des soins en s'appuyant sur des solutions innovantes et adaptées.

Elle favorise un objectif de performance collective centré sur l'organisation des soins mais surtout sur la qualité et la sécurité des soins aux patients.

Elle incite à prendre le temps de construire des référentiels, des pratiques et des outils collectifs pour en faire des standards en total adéquation avec la personnalisation des raisonnements cliniques et des décisions de soins, outils qui orientent le soignant dans un raisonnement clinique partagé, dans une mise en œuvre d'une gestion des risques standards et personnalisés. Ces outils sont au service des sujets: professionnels et patients comme une aide à la décision et à la coordination des soins.

Elle place le patient au centre de nos préoccupations, de nos pratiques professionnelles et de nos valeurs.

Elle responsabilise enfin ses soignants dans leur engagement, la qualité de leur pratique professionnelle, et leur amélioration continue tout au long de leur parcours professionnel.

La démarche d'auto-appréciation des compétences cliniques

Au mois de février, les collaborateurs de la Direction des Soins se sont engagés dans la démarche d'auto-appréciation des compétences professionnelles.

Cette démarche permet à chacun, sur base du volontariat, de réaliser un état de ses compétences en lien avec sa pratique professionnelle et d'être acteur à part entière du recensement des



besoins de formation, recensement nécessaire à l'établissement du prochain plan de formation PIAF 2017/2018.

Les compétences définies dans les grilles s'appuient sur les spécificités de chaque salarié dans son service centré sur les parcours cliniques.

Ce projet s'inscrit également dans nos démarches d'amélioration continue et de qualité EFQM et JCI.

L'auto-appréciation des compétences permet au collaborateur d'identifier les écarts entre ses compétences et les compétences attendues.

L'ensemble des unités de soins et des fonctions soignantes ont été concernées. Unités d'hospitalisation, unités de consultation, infirmiers en soins normaux, médico-techniques, pédiatriques, intensifs Tous ont reçu une grille d'auto-appréciation des compétences cliniques. Au total 4 modèles différents ont été élaborés pour coller au plus juste à l'environnement du travail.

Le résultat de l'auto-appréciation: amélioration, responsabilisation et dialogue

La mutualisation et l'analyse des résultats par service a permis d'établir un bilan très précis et une cartographie des compétences de chacun des services, mais également d'identifier les compétences ou les groupes de compétences à développer via le le-

vier de formation continue.

Ainsi chaque domaine professionnel et chaque pratique ont été clairement définis en termes d'orientation et de développement de compétences, en les inscrivant dans l'organisation des différents parcours cliniques, pour aboutir à un plan de formation cohérent avec les objectifs de performance collective axé sur la qualité et la sécurité des soins.

Le résultat de cette campagne a permis de constater le positionnement des collaborateurs par rapport à l'organisation, les techniques de soins et surtout l'évolution de l'expertise clinique directement liée aux différentes professions.

50% du personnel soignant a participé à la démarche et a contribué à construire le prochain plan de formation. Cet excellent résultat, au-delà de nos espérances et de la cible fixée, permet de légitimer la démarche d'une part, et de consolider le plan de développement des compétences.

Cette démarche et cet outil ont enfin contribué à faciliter le dialogue et les échanges entre le chef de service et le collaborateur, construire un partenariat de développement professionnel basé sur la confiance, favoriser l'implication de chacun et de vivre concrètement nos valeurs institutionnelles et surtout celle de la recherche de l'excellence.

Nous espérons lors des exercices futurs nous rapprocher encore plus des besoins par un plan de formation personnalisé sur le pluriannuel. Le système informatique développé grâce à la collaboration des services RH permettra ce cheminement pour construire les champs d'expertise requis.

Monique BIRKEL
Directrice des soins

DEADLINE

FHL info
Fédération des Hospitaliers
Libéraux de la Région de Bruxelles-Capitale

Pour votre information • In eigener Sache • Please note:

Veuillez respecter s.v.p. la date limite ci-dessous pour la remise des articles pour la dernière édition de 2016.

Bitte berücksichtigen Sie die unten aufgeführte Frist für die Übergabe der Artikel für die letzte Ausgabe des FHLInfo von 2016.

Please respect the deadline below for the delivery of articles for the last edition FHLInfo of 2016.

FHL info 36 - décembre 2016

Deadline / Redaktionsschluss: 31 octobre 2016

Mam Vëlo op d'Schaff

La santé, le bonheur et l'indépendance.



Lorsque la 9^e édition de l'action «Mam Vëlo op d'Schaff» du Verkeiersverband s'est terminée ce 31 juillet 2016, le bilan était tout à fait époustouflant: 1913 participants répartis dans **734 équipes ont parcouru 504.561 km à vélo et ont ainsi épargné 112 tonnes de CO₂ à l'environnement.** Ces chiffres montrent une augmentation de la participation de 50% par rapport à l'année dernière qui, déjà, était une année record.

Depuis la première édition en 2008, environ 10.000 personnes ont participé à cette action de sensibilisation qui vise à motiver des salariés ou élèves à parcourir le trajet maison-travail/école en vélo, et ce au moins 15 fois endéans les dates de début et de fin de l'action.

Et la tendance va clairement vers un renforcement du vélo comme moyen de transport. Des investissements importants dans l'infrastructure de la part du gouvernement et

des communes soutiennent ce développement.

A ceci se rajoute le principe de l'action: motiver le grand public à penser à nouveau au réflexe vélo. Nous avons en grande majorité des mémoires chères liées à notre enfance et notre adolescence et à la pratique du cyclisme. Souvent, avec l'obtention du permis de conduire, le vélo comme moyen de transport a perdu son importance dans nos vies. En se remettant derrière le guidon, on se rend compte du plaisir que le vélo nous procure, de la facilité d'utilisation, de la vitesse et de l'indépendance. N'oublions pas l'aspect santé: des études récentes démontrent que les navetteurs cyclistes sont 6 fois plus sains que les autres navetteurs, et que leur condition physique est celle d'une personne de 10 ans leur cadet. Il est aussi important de savoir que l'on peut aussi seulement faire une partie de votre trajet complet pour participer.

Ce qu'il faut ne pas oublier c'est que tous ces participants créent une masse critique auprès des employeurs pour demander des installations telles que douches, places pour garer leur vélo etc. La mise en place de ces éléments clés encourage alors davantage d'employés de penser au vélo comme moyen de transport.

Prendre le vélo pour se rendre au travail, pour l'entièreté du trajet ou pour une partie vous rend plus sains, plus heureux et plus indépendants. Profitez de la dixième édition de l'action «Mam Vëlo op d'Schaff» pour laquelle les inscriptions commenceront le 1^{er} avril 2017 pour prendre goût à votre nouveau choix de vie.

Pour plus d'infos: www.mvos.lu et www.mobilitet.lu

Retrouvez le Verkeiersverband aussi sur Facebook: www.facebook.com/mobilitet.lu et restez informés de ses campagnes et actions.

Mam Vëlo op d'Schaff - We did it!

Nous avons participé à «Mam Vëlo op d'Schaff» car ils nous semblaient important de soutenir cette initiative, non seulement pour l'aspect écologique du concept de mobilité douce mais également afin de sensibiliser les autres usagers de la route au partage de l'espace avec les cyclistes.

D'autre part, il nous semblait bon de rappeler les bénéfices pour la santé apportés par la pratique quotidienne d'une activité physique.

Notre équipe «Luxith/FHL» a comptabilisé **903 km** et a ainsi évité l'émission d'un peu plus de **200 kg de CO₂**.

Hervé FOKAN
Franck MASQUELIER
Informaticiens chez LUXITH-FHL



SAVE
the
DATE

JEUDI 27 OCTOBRE 2016
9.00 - 18.00

Conférence

« Ensemble contre le gaspillage alimentaire ! »

organisée par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs.

Inscrivez-vous par e-mail : conf.gasp_alim@ma.etat.lu

Tél. : 247-82510 / 247-82523

www.ma.etat.lu



Le 2^e semestre 2016 au CFPC DeWidong

Le programme de formation 2016 est le résultat d'entretiens bilatéraux entre les permanents du CFPC et les gestionnaires de la formation continue des établissements membres de la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois. Les besoins de formation transmis par les départements de formation continue au CFPC constituent la base du programme de formation 2016.

Au 2^e semestre 2016 des formations de simulation en santé et des formations «classiques» auront lieu dans les installations du CFPC DeWidong sur le campus universitaire Esch/Belval.

Les formations de simulation en santé au CFPC, un nouvel outil du CFPC DeWidong au service des professionnels de santé

La simulation en santé est une méthode pédagogique largement utilisée dans les activités à risque comme l'aéronautique, l'industrie nucléaire, le milieu militaire ou la marine marchande. Dans les années 80, il a été notamment constaté qu'une large proportion d'accidents d'avions était due à des défaillances humaines et non à des incidents techniques. Depuis une dizaine d'années, les formations de simulation en santé sont mises en place aux Etats-Unis et dans différents pays européens.

Le CFPC s'est doté en équipements pédagogiques performants pour se lancer dans l'organisation des formations de simulation en santé et donner une plus-value à sa mission de formation continue. Il s'agit des mannequins haute-fidélité, de l'équipement audio-visuel d'enregistrement et de visualisation des scénarios qui permettent un déroulement approprié des formations de simulation en santé.

Les formations de simulation en santé (dans les domaines intra- et pré-hospitalier) se déroulent selon le schéma suivant:

- introduction au cours et exposés théoriques sur le concept et le vocabulaire spécifiques de la simulation en santé
- familiarisation avec le matériel de simulation
- scénarios de simulation enregistrés sur vidéo suivis chaque fois d'une séance de débriefing. Cette dernière, succédant à la mise en situation simulée, permet aux participants et aux formateurs d'ajuster leurs stratégies d'apprentissage respectivement d'enseignement. Les personnes ne participant pas aux scénarios les suivent en direct sur un écran dans la salle de débriefing.

Les mannequins haute-fidélité sont une des ressources pédagogiques des formations de simulation en santé.

Les patients standardisés sont une ressource pédagogique alternative d'une grande utilité dans les sessions de simulation ayant comme thème la consultation des patients respectivement la communication des soignants avec les patients.

Un patient standardisé est une personne bien portante qui «joue» le rôle d'un patient et reproduit ainsi les aspects de la communication entre les soignants et les patients ainsi que les réactions émotionnelles des patients.

D'autres ateliers de simulation sont consacrés à l'entraînement «facteurs humains», à la communication en gestion de crise (Crisis Resource Management) au sein des équipes pluridisciplinaires.

Lors de ces scénarios de simulation, il est fait référence aux 15 directives du Crisis Resource Management (CRM) d'après Marcus Rall et David Gaba:

- Sois familier de ton environnement de travail
- Anticipe et planifie
- Demande de l'aide, mieux vaut trop tôt que trop tard

- Prends la tête du groupe ou sois un bon élément de l'équipe et fais preuve de ténacité
- Répartis la charge de travail (principe du 10-pour-10)
- Mobilise toutes les ressources disponibles (personnel et matériel)
- Communique avec assurance et efficacité-Dis ce que tu penses ou ressens
- Prête attention à toutes les informations disponibles et utilise-les
- Evite et identifie les erreurs de jugement
- Sois vigilant et vérifie minutieusement (Double vérification, ne jamais rien supposer)
- Utilise des aide-mémoires et consulte-les
- Réévalue régulièrement la situation (principe du 10-pour-10)
- Veille au bon travail en équipe
- Porte sciemment ton attention sur ce qui importe
- Fixe les priorités de manière dynamique.

Les formations de simulation se déroulent au centre de simulation situé dans la Maison de l'Innovation et dans le hall de simulation.

Les formations «classiques» du CFPC DeWidong, formations organisées depuis 2005.

Les formations suivantes sont organisées entre autres au 2^e semestre 2016:

- La Journée des Infirmiers psychiatriques
- Optimiser l'accueil physique et téléphonique
- Animation de groupes occupationnels et éducationnels
- Les abords vasculaires
- La prévention des chutes

Toutes les formations planifiées pendant la période d'octobre à décembre 2016 à l'exception des formations réservées à différents établissements et des formations complètes figurent dans le tableau ci-après.

Les descriptifs détaillés de toutes les formations pourront être consultés sur le site du CFPC DeWidong: www.widong.lu.

Le catalogue de formation 2017

Nous vous informons déjà dès à présent que le catalogue de formation

2017 sera publié fin octobre 2016 en version papier et sur le site internet www.widong.lu.

L'équipe du CFPC DeWidong se tient à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire respectivement pour la commande des

catalogues 2017 du lundi au vendredi de 08.00 à 18.00 heures au tél. 26 54 00 57 ou par email à l'adresse widong@widong.lu.

Claude WELTER
Coordinateur-Gestionnaire

Date(s)	Intitulé de la formation	Durée	Lieu de formation	Langue
5 octobre	NewBorn Life Support	1 jour	DeWidong	FR
7 octobre	Optimiser l'accueil physique et téléphonique	1 jour	CHNP	FR
7 octobre	La réanimation du bébé en maternité (SIM)	1 jour	DeWidong	FR
12 octobre	La douleur de la personne âgée	1 jour	DeWidong	FR
12 octobre	La détresse vitale en réanimation (SIMULATION)	1/2 journée	DeWidong	FR
19 octobre	Crisis Resource Management-CRM Team Training von Notfällen im präklinischen Bereich (SIMULATION)	1 jour	DeWidong	LU/DE
24 octobre	Les urgences en obstétrique(SIMULATION)	1 jour	DeWidong	FR
25 octobre	Journée des Infirmiers psychiatriques	1 jour	DeWidong	LU/FR/DE
9 novembre	European Paediatric Immediate Life Support	1 jour	DeWidong	FR
9 novembre	Das Delir beim Intensivpatienten	1 jour	DeWidong	DE
10 novembre	La prévention des chutes	1 jour	DeWidong	FR
14 novembre - 15 novembre	Animation de groupes occupationnels et éducationnels	2 jours	DeWidong	FR
14 novembre - 15 novembre	Geburtshilfliche Notfälle im Rettungsdienst (SIMULATION)	1 1/2 jours	DeWidong	DE
18 novembre	NewBorn Life Support	1 jour	DeWidong	FR
21 novembre	Bien s'alimenter au travail	1 jour	DeWidong	FR
29 novembre - 30 novembre	European Paediatric Life Support	2 jours	DeWidong	FR
1 décembre	Les spécificités du secteur hospitalier pour professionnels de santé Module 1: Le contexte hospitalier luxembourgeois	1 jour	Maison du Savoir	DE
2 décembre	Les spécificités du secteur hospitalier pour professionnels de santé Module 2: L'environnement juridique du secteur hospitalier	1/2 journée a.m.	Maison du Savoir	DE
2 décembre	Les spécificités du secteur hospitalier pour professionnels de santé Module 3: Le modèle qualité	1/2 journée p.m.	Maison du Savoir	DE
6 décembre - 7 décembre	Les abords vasculaires	2 jours	DeWidong	FR
7 décembre	La réanimation du bébé en maternité (SIMULATION)	1 jour	DeWidong	FR
9 décembre	La réanimation du bébé en salle de naissance (SIMULATION)	1 jour	DeWidong	FR
14 décembre	L'hémorragie du post partum (SIMULATION)	1 jour	DeWidong	FR

CHdN

CENTRE HOSPITALIER DU NORD



DIRECTION

Générale	
Prof. Dr Hans-Joachim SCHUBERT	8166-7000
Secrétariat	8166-7001
Administrative et Financière	
Georges BASSING	8166-3000
Secrétariat	8166-3001
Médicale	
Dr Marcel BAULER	8166-6000
Secrétariat	8166-6001
des Soins	
René HAAGEN	8166-5000
Secrétariat	8166-5001

Centre Hospitalier du Nord (CHdN) site Wiltz

10, rue Grand-Duchesse Charlotte · L-9515 WILTZ
B.P. 103 · L-9002 ETTTELBRUCK

Rendez-vous 8166-8166
pour le site Ettelbruck ET site Wiltz

Radiologie

(Conventionnelle, Scanner, IRM, Scintigraphie)

Policlinique - Hospitalisation

Intervention chirurgicale

Endoscopie - ECG, EEG

Central téléphonique 8166-9
Fax 8166-93049 · chdn@chdn.lu · www.chdn.lu

Kinder stärken - Pate werden

kinder not hilfe

Durch die Übernahme einer Patenschaft für 31 € im Monat kann ein Kind die Schule besuchen, erhält Schulmaterialien und gesundes Essen. Helfen Sie mit!

Kindernothilfe Luxembourg
info@kindernothilfe.lu • www.kindernothilfe.lu



Foto: Jakob Studnar

Kindernothilfe Luxembourg ist eine staatlich anerkannte ONG. Ihre Beiträge sind steuerlich abzugsfähig.

Planifier avec succès des bâtiments pour le secteur de la Santé

L'importance de la « Phase 0 »



Dimensionnées et construites il y a des années, les infrastructures du secteur de la Santé s'avèrent aujourd'hui souvent insuffisamment adaptées aux concepts modernes de prise en charge du patient ou des personnes âgées. Pour résoudre ces malfunctions, plusieurs solutions peuvent être envisagées : un changement dans l'organisation interne, la transformation des structures existantes ou bien l'expansion vers des surfaces libres par la construction de nouvelles structures. Pour trouver la solution la plus adaptée au bon fonctionnement, une analyse des structures existantes et de leurs contraintes ainsi qu'une définition claire du fonctionnement désiré s'imposent.

Sachant que des changements dans l'organisation interne ne peuvent généralement résoudre que des impasses ponctuelles, une transformation, respectivement une construction nouvelle est souvent inévitable en cas de problèmes structurels. Dans le dernier cas et avant toute planification détaillée, le maître d'ouvrage doit définir ses objectifs, tels que, par exemple, le bien-être du patient, un fonctionnement efficace au sein d'une unité, etc. La planification va alors se développer autour des axiomes formulés.

Une fois le projet défini, une planification précise et structurée selon le principe du « front loading » (voir figure) est recommandée. Par rapport à des procédures de planification traditionnelles où la plupart des informations sont générées relativement tard dans le projet, ce principe met l'accent sur la planification précise de la phase de développement du projet, dite « phase 0 ». Un investissement de temps et de ressources dans ces phases préliminaires permet d'analyser des variantes à un moment où (1) la possibilité d'influencer les coûts est très grande et (2) les coûts dus à un changement de programme sont faibles. Ceci permet de développer une idée précise des besoins du futur projet et minimise le risque de changements coûteux dans le processus de la planification détaillée, voire lors de la construction.

Contrairement à ce que l'on pourrait imaginer et en considérant la globalité d'un projet, l'effort supplémentaire lors de ces phases préliminaires n'engendre pas de coûts supplémentaires. Il s'agit d'un déplacement vers l'avant de l'effort, qui par rapport à un déroulement traditionnel reste le même. Cet effort permettra la stabilisation du processus de la planification qui suit, vu que le niveau d'information est beaucoup plus élevé à un stade préliminaire.

L'investissement dans la phase 0 est donc la « Key to success » pour un projet du secteur de la Santé.

NOTRE APPROCHE

Notre expérience a montré que l'intégration et l'information des utilisateurs dans la phase 0 sont indispensables. Vu la variété des services dans le domaine des soins, les utilisateurs possèdent des informations précieuses et uniques sur le bon fonctionnement de leur établissement. Non seulement ils contribueront à la planification, mais ils porteront le projet et garantissent

ainsi le succès de la construction finie. Nous guidons les utilisateurs au cours des premières réflexions et veillons à ce que les malfunctions actuels ne soient pas transposés dans le nouveau projet.

Par ces échanges et sur base des objectifs définis, nous analysons l'état actuel et l'organisation des activités pour définir les éléments suivants:

La **structure fonctionnelle** qui reprend toutes les unités opérationnelles nécessaires à l'activité (p.ex. unité de soin, radiologie, cuisine, ...) et qui sert comme base pour chaque document qui suit ;

Les **concepts d'exploitation**, comprenant, pour chaque unité opérationnelle, une description des activités, le nombre de personnes affectées et les prestations actuelles et planifiées ;

Le **programme spatial** qui en se basant sur les concepts d'exploitation, contient tous les locaux et surfaces nettes nécessaires aux activités prévues.

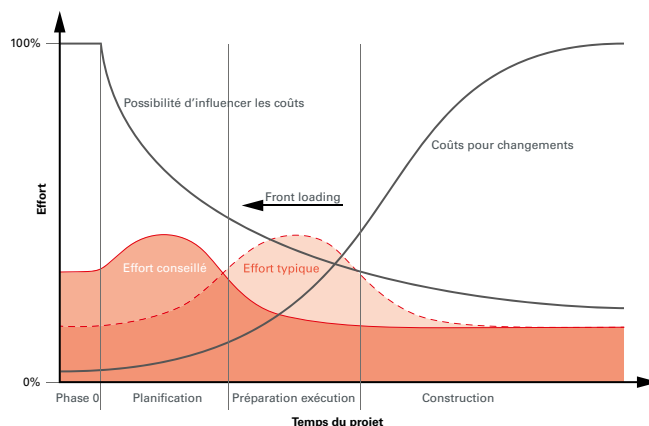
Ensemble avec la définition des relations fonctionnelles demandées entre les différentes unités, voire entre locaux, les documents précités constituent la base impérative pour prendre une décision fondée sur les prochaines étapes à suivre. En effet, selon le principe du « front loading », à côté de la quantification des besoins, ces éléments permettront de définir d'éventuelles variantes et d'évaluer leur faisabilité combinée à une estimation de coûts et du planning.

Finalement, toutes ces informations constituent la base de planification pour les architectes. Ils vont pouvoir concevoir un bâtiment fonctionnel pour les utilisateurs avec une architecture adaptée aux besoins spécifiques.

La globalité de ces éléments permet de donner un fil conducteur à tous les acteurs tout au long du projet.

Jean-Marc Zahnen, Anne-Marie Solvi, Heinrich Limacher

Cellule Healthcare, Paul Wurth Geprolux



PAUL WURTH
SMS group

Paul Wurth Geprolux, société du groupe Paul Wurth, se compose d'une équipe

pluridisciplinaire de 60 personnes spécialisées dans le domaine du développement, de la gestion et de la planification technique de projets de construction d'envergure. Il s'y intègre une cellule spécialisée dans le développement et la planification de bâtiments du secteur de la Santé, tels qu'hôpitaux ou maisons de soins. Cette cellule travaille en collaboration étroite avec plusieurs experts du domaine hospitalier, notamment Monsieur Heinrich Limacher, expert suisse dans la planification d'hôpitaux avec une expérience de plus de 30 ans.

healthcare@paulwurth.com - Tél. (+352) 4970 – 2602

www.geprolux.com

PLAN D'ACCES



© DCN

ACCÈS PARKING (au sous-sol sur le côté gauche du bâtiment) au -2
⇒ Utiliser borne (sonnette FHL) pour demander l'ouverture de la barrière



ENTRÉE FAÇADE: portes de gauche, puis au 2^e étage
(bâtiment Intersport)

[illegible][illegible]

Les établissements hospitaliers et institutions moyen et long séjour membres de la FHL



Les hôpitaux membres de la FHL

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
Centre Hospitalier de Luxembourg						
• CHL - CENTRE	L-1210 Luxembourg	4, rue Ernest Barblé	44 11 11	44 87 62	chl@chl.lu	www.chl.lu
• CHL - KANNERKLINIK	L-1210 Luxembourg	4, rue Ernest Barblé	44 11-3133	44 11-3802		
• CHL - MATERNITÉ	L-1512 Luxembourg	2, rue Federspiel	44 11 11	44 11-3756		
• CHL-EICH	L-1460 Luxembourg	78, rue d'Eich	44 11 12	42 17 42	ce@chl.lu	
Centre Hospitalier Emile Mayrisch						
	L-4005 Esch-sur-Alzette	B.P. 436			info@chem.lu	www.chem.lu
• CHEM, site Esch/Alzette	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	57 11-1	57 11-65159		
• CHEM, site Dudelange	L-3488 Dudelange	rue de l'hôpital	57 11-1	57 11-65159		
• CHEM, site Niedercorn	L-4602 Niedercorn	187, av. de la Liberté	57 11-1	57 11-65159		
Hôpitaux Robert Schuman						
	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-1	24 68-2009		www.hopitauxschuman.lu
• HRS / Hôpital Kirchberg						www.hkb.lu
• HRS / Clinique Ste Marie	L-4350 Esch-sur-Alzette	7-11, rue Würth-Paquet	57 123-1	57 23 43		www.csm.lu
• HRS / Clinique Privée du Dr E. Bohler S.A. de Luxembourg	L-2540 Luxembourg	5, rue Edward Steichen	26 333-1	26 333-9003		www.cbk.lu
• HRS / ZithaKlinik S.A.	L-2763 Luxembourg	36, rue Ste Zithe	28 88-1	28 88-5900		www.zithaklinik.lu
Centre Hospitalier du Nord						
	L-9002 Ettelbruck	B.P. 103	81 66-1	81 66-3045	chdn@chdn.lu	www.chdn.lu
• CHdN, site Ettelbruck	L-9080 Ettelbruck	120, avenue Salentiny	81 66-1	81 66-3045		
• CHdN, site Wiltz	L-9515 Wiltz	10, rue G.D. Charlotte	81 66-9	81 66-93049		

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111			chnp@chnp.lu	www.chnp.lu
• CHNP d'Ettelbruck	L-9012 Ettelbruck	17, avenue des Alliés	26 82-1	26 82-2630		
• Centre Thérapeutique d'Useldange (alcoolodépendance)	L-8707 Useldange	14, rue d'Everlange	23 630 320	23 630 781	ctu@chnp.lu	www.ctu.lu
• Centre Thérapeutique de Manternach (polytoxicomanie)	L-6851 Manternach	Syrdall Schlass	71 06 06	71 98 48	syrdallschlass@chnp.lu	www.syrdallschlass.lu
• Centre Thérapeutique Diekirch	L-9220 Diekirch	1, rue Clairefontaine	26 80 08 35	26 82 49 40	ctd@chnp.lu	www.ctd.lu
Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu

Les centres nationaux membres de la FHL

Centre François Badlesse,						
Centre National de Radiothérapie	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	26 55 66-1	26 55 66-46		www.badesse.lu
INCCI, Institut National de Chirurgie Cardiaque et de Cardiologie Interventionnelle de Luxembourg	L-1210 Luxembourg	2a, rue Barblé	26 25 50-00	26 25 50-10	incci@incci.lu	www.incci.lu
Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation, dit "REHAZENTER"	L-2674 Luxembourg	1, rue André Vésale	26 98-1	26 98-2999	info@rehazenter.lu	www.rehazenter.lu

Les institutions "moyen et long séjour" membres de la FHL

Maison de Soins de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu
Centre Pontalize, membre du CHNP d'Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111	26 82-7000	26 82-4965	info@pontalize.lu	www.pontalize.lu

Le Secrétariat Général de la FHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL)

FHL	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: 42 41 42-11	Téléfax: 42 41 42-81
------------	--	----------------------------------	--------------------------------

Secrétariat général:		fhlux@fhlux.lu
	M. Marc HASTERT, Secrétaire Général	marc.hastert@fhlux.lu
Secrétariat:	Mme Helene ALMEIDA	helene.almeida@fhlux.lu
	Mme Nadia BEHLER	nadia.behler@fhlux.lu
	Mme Danielle CIACCIA-NEUEN	danielle.ciaccia@fhlux.lu
	Mme Julie ILTIS	julie.iltis@fhlux.lu
	Mme Nathalie ILTIS	nathalie.iltis@fhlux.lu
	Mme Rossana LIPPOLIS	rossana.lippolis@fhlux.lu
	M. Felix MENDES	felix.mendes@fhlux.lu
	Mme Carole ONRAET	carole.onraet@fhlux.lu
	Mme Paula ROSA	paula.rosa@fhlux.lu
Cellule économique/achats:	Mme Laure PELLERIN, <i>Conseiller économique</i>	laure.pellerin@fhlux.lu
Cellule juridique/achats:	Mme Carla MOREIRA, <i>Conseillère juridique</i>	carla.moreira@fhlux.lu
	M. Luc WAISSE, <i>Conseiller juridique</i>	luc.waisse@fhlux.lu
Cellule juridique/RH:	Mme Danièle WELTER, <i>Conseillère juridique</i>	daniele.welter@fhlux.lu
Cellule soins/Normes & Qualité	M. Sylvain VITALI, <i>Conseiller soins</i>	sylvain.vitali@fhlux.lu
Cellule statistiques:	M. Jean FERRING, <i>Statisticien</i>	jean.ferring@fhlux.lu
Cellule «Physique médicale»:	Dr rer. nat. Alex MEYER <i>Expert en physique médicale - Responsable-coordonateur</i>	alex.meyer@fhlux.lu
	Dr Yassine BEN HDECH, PhD, <i>Expert en physique médicale</i>	yassine.benhdech@fhlux.lu
	Mme Christina BOKOU, <i>Expert en physique médicale</i>	christina.bokou@fhlux.lu
	M. Octavian DRAGUSIN, <i>Expert en physique médicale</i>	octavian.dragusin@fhlux.lu
	Mme Olga KAPHAMMEL, <i>Expert en physique médicale</i>	olga.kaphammel@fhlux.lu
	Mme Kathlene PLATINI, <i>ATM en radiologie</i>	kathlene.platini@fhlux.lu

SIST-FHL	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: 42 41 42-11	Téléfax: 42 41 42-82
-----------------	--	----------------------------------	--------------------------------

Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL):	sist@fhlux.lu
Dr Anne-Marie BRAUN, <i>Médecin du travail</i>	anne_marie.braun@fhlux.lu
Dr Philippe FAVROT, <i>Médecin du travail, à partir du 1^{er} octobre 2016</i>	philippe.favrot@fhlux.lu
Dr Carole PICARD, <i>Médecin du travail</i>	carole.picard@fhlux.lu
Dr Marie-Joseph RIONDE, <i>Médecin du travail</i>	marie_joseph.rionde@fhlux.lu
Mme Yvette FRANK, <i>Infirmière</i>	yvette.frank@fhlux.lu
Mme Agnès SABRI-PIKARD, <i>Infirmière</i>	agnes.sabri@fhlux.lu
Mme Christelle GOEURY, <i>Secrétaire</i>	christelle.goeury@fhlux.lu
Mme Nathalie ROLLIN, <i>Secrétaire</i>	nathalie.rollin@fhlux.lu

DANS UN MONDE QUI CHANGE
**PARTIR SEREIN C'EST PARTIR
AVEC UNE BONNE ASSISTANCE**



DÉCOUVREZ TOUS LES AVANTAGES*
DES CARTES MASTERCARD

bgl.lu



**BGL
BNP PARIBAS**

**La banque
d'un monde
qui change**

* Offre soumise à conditions. Sous réserve d'acceptation du dossier.

BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg : B 6481) Communication Marketing Février 2016



YOUR HEALTHCARE PARTNER IN LUXEMBOURG



DIAGNOSTICS

VETERINARY

PATIENT INFORMATION
& DIABETES CARE

PHARMACEUTICALS



DIAGNOSTICS

PHARMACEUTICALS

PATIENT INFORMATION & DIABETES CARE

VETERINARY



PROPHAC

Produits Pharmaceutiques et Chimiques s.à r.l.

5, Rangwee · L-2412 Howald
B.P. 2063 · L-1020 Luxembourg

Tél : (+352) 482 482-1 · Fax : (+352) 482 482-482

E-mail : contact@prophac.lu

Site internet : www.prophac.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00